

# The Russia Corporate World

Highlighting Russia's potential for investors

April 2011,  
Vol. 6, No. 3

www.trcw.ru

**Бизнес мир России**  
журнал о потенциале новой России

IN THIS EDITION/  
в этом номере:

**Есoлoтy/Экoнoмикa**

**Putin's report**  
Отчет Путина

18

**Elections/Выборы**

**Tandem and 2012**  
Тандем и 2012

24

**Society/Общество**

**FSB and Internet**  
ФСБ и Интернет

42

**Report/Репортаж**

**The Arab world**  
Арабский мир

50



**Russia's new beauty queen  
and her rise to the throne**

**Новая королева красоты  
России и ее путь к престолу**

10

Global Ventures Group Ltd

**CBSA**

For details, see p. 13/  
Подробнее, см. стр. 13

Глобал Венчерс Групп Лтд

Chrisbon Business Services  
— a subsidiary of Global Ventures Group Ltd

Tel.: +8 (666) 119-60-91  
E-mail: cbsarussia@gmail.com  
www.chrisbon.ru



Императорский Портной



## Почему на Вашем костюме должно стоять чужое имя?

Москва, Рыбный пер., 2, Гостиный Двор, секция 130-132

тел.: +7 (495) 232-14-41

[www.mytailor.ru](http://www.mytailor.ru) [info@mytailor.ru](mailto:info@mytailor.ru)

Санкт-Петербурге, тел.: + 7 (812) 907 41 41

Киев, тел.: + 380 (44) 247 11 22

Астана, тел.: + 7 (3172) 32 61 61 / 32 64 64

Алматы, тел.: + 7 (3272) 58 82 20 / 58 76 17

Екатеринбург, тел.: +7 (922) 211 24 44

Новороссийск, тел.: + 7 (8617) 62 75 59

ЮБИЛЕЙ  
200 ЛЕТ  
НЕ ПРОСТО  
ОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ  
РОЖДЕНИЯ



С 1 АВГУСТА ПО 30 СЕНТЯБРЯ ПРАЗДНИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ВЕСЬ МОДЕЛЬНЫЙ РЯД PEUGEOT

PEUGEOT  
207 Sportium **выгода 55.000 руб.\***

Специальная серия 207 Sportium: Молдинги в цвет кузова с хромированными накладками / Колесные диски из алюминиевого сплава «Молосан 15» \*\* / Алюминиевый рычаг переключения передач / Алюминиевые накладки на пороги и педаль / Спортивный передний бампер / Противотуманные фары / Тонированное стекло / Кожаный руль

Горячая линия Peugeot  
(звонок по России бесплатный)

**8 800 555 53 35**

\* Выгода потребителя по данному предложению составит 55.000 руб. и достигается при покупке автомобиля специальной серии Peugeot 207 Sportium (Спаркум) стандартной комплектации, 1.4 л., 2-TRONIC роботизированная коробка передач, бенз., 90 л.с., 2010 г.в. стоимость 617.000 руб. (5 дверей) / 628.000 руб. (5 дверей) со скидкой от производителя в размере 55.000 руб. Пробный тест от 02.08.10. Вышеперечисленное оборудование входит в стандартную комплектацию. Лакокрасочное покрытие кузова многослойное, предельно тонкое на фото, является дополнительной опцией. Предложение действительно с 1 августа по 30 сентября 2010 год и ограничено количеством автомобилей на складе. \*\* «Молосан 15» - колесные диски из алюминиевого сплава «Молосан», 15 дюймов. Эволюция в движении. Респонс.

2010 год стал годом Франции в России и годом запуска первого производства Peugeot в Калининской области. Но это далеко не все знаковые события для легендарной львиной марки. В 2010 году Peugeot отмечает знаменательную дату – 200-летие Бренда. Более двух веков назад компания начало свой удивительный путь и сегодня Peugeot неустойно движется вперед, к новым свершениям. Приглашаем отметить это событие вместе и воспользоваться специальными предложениями в салонах дилерской сети с 1 августа по 30 сентября.

peugeot 207 Sportium



PEUGEOT  
МЕТАН В ЭМОЦИОН

## People

Each reference is to the page of the story on which the name of a person or company first appears/Указанные страницы относятся к первому упоминанию.

A. B. C. D.

Andreyechkin Alexander.....	43
Barroso M. Jose.....	57
Chamov Vladimir.....	56
Chernyshenko Dmitry.....	33

E. F. G. H.

Pardon Anthony.....	63
Gantimurova Natalia.....	10
Glebovsky Gleb.....	29
Gorodny Viktor.....	35
Grigoriev Alexander.....	32
Gryzlov Boris.....	29
Gudkov Gennady.....	48
Hult Philip.....	33

I. J. K. L.

Isaikin Anatoly.....	56
Ivashov Leonid.....	58
Jones Lang LaSalle.....	63
Kayvin Dennis.....	53
King Abdulla II.....	23
Kiryenkov Sergei.....	9
Komardin Viktor.....	53
Korotchenko Igor.....	53
Kudrin Alexei.....	28
Luzhkov Yuri.....	8

## Companies

A. B. C. D.

Academy of Geopolitical Problems.....	58
Almeryevsk Heating Systems.....	36
Central Bank of Russia.....	45
Conde Nast Traveller.....	62

E. F. G. H.

English First.....	33
Federal Security Service.....	42
Gmail.....	43
Google Russia.....	49
Hong Kong Stock Exchange.....	22
Hotmail.....	43

I. J. K. L.

Ingosstrakh.....	32
Lockheed Martin Corp.....	53

M. N. O. P. Q.

Microsoft.....	49
----------------	----

M. N. O. P. Q.

Marder Naum.....	44
Massaluh Ilya.....	41
Medvedev Dmitry.....	8
Mikhalkov Nikita.....	30
Mironov Sergei.....	29
Morozov Oleg.....	27
Mubarak Hosni.....	58
Mutko Vitaly.....	62
Obama Barack.....	25
Peskov Dmitry.....	47
Ponomarev Ilya.....	49
Pukhov Ruslan.....	53
Putin Vladimir.....	18

R. S. T. U. V.

Reinfeldt Frederik.....	22
Safarov Rajab.....	60
Satanovsky Evgeny.....	52
Shpilko Sergei.....	63
Sorazsuehant Alapol.....	32
Surkov Vladislav.....	9
Tokarev Vladimir.....	32
Tsang Donald.....	22
Usenko Marina.....	63

W. X. Y. Z.

Zabrovskaaya Alla.....	49
Zhirinovskiy Vladimir.....	8
Zubkov Viktor.....	8

Miss Russia Contest.....	10
Nizhnekamsk Thermal Station.....	36

R. S. T. U.

Radisson Royal Hotel.....	62
Renaissance Monarch Center.....	63
Rosoboronekспорт.....	53
RTBC.....	32
Russian Institute of Directors.....	37
Skype.....	43
Taineco.....	35
Tatneft.....	35
Tatneft-Energoobsluzhba.....	36
TCEB.....	32
Teplotoelektronergetika.....	36
Ukraine Hotel.....	62

V. W. X. Y. Z.

Yukos.....	26
Zarubezhneft.....	26

## Advertisers/Рекламодатели

(listed in alphabetical order)

AirFrance  
 Alitalia Airlines  
 American Medical Centers  
 Best Courier Co.  
 BSGV  
 Chrisbon Business Services  
 Delovoy  
 DHL  
 Diamond Catering Co.  
 Dior  
 El Gaucho Restaurant  
 Finmarket  
 Freepile  
 Go-English Co.  
 Imperial Tailoring Co.  
 Mega Catering Co.  
 New Logistic System  
 Nowintex  
 Onwlic  
 Peugeot  
 Professional Trans Center  
 Quickfrog  
 Renaissance Hotel  
 Show Forex World  
 Svetlana-K Express  
 Trust Management  
 Uley Catering Co.  
 Uniastrum Bank  
 World Trade Center

## Permissions, Reprints and Non-liability Clauses

The Russia Corporate World/ Бизнес мир России. All rights reserved. Reproduction in any form and by any means without expressly obtained permission of the publisher is prohibited. Journal is not answerable for the correctness of the information contained in advertisers' materials. For info on published articles and reprint permissions, please, contact us at e-mail: [info-trcwf@yandex.ru](mailto:info-trcwf@yandex.ru), [info@trcw.ru](mailto:info@trcw.ru)

Все права на все материалы номера сохранены за The Russia Corporate World/Бизнес мир России. Перепечатка материалов или их использование в любой форме возможно только с письменного разрешения редакции. Издание не несет ответственности за содержание рекламных материалов. По вопросам получения разрешения или другой информации о деятельности издания, обращайтесь по e-mail: [info-trcwf@yandex.ru](mailto:info-trcwf@yandex.ru), [info@trcw.ru](mailto:info@trcw.ru)

## Japan's tragedy and Chernobyl memories question the need for atomic energy

Former Soviet republics and, indeed, the whole world, on April 26 marked the 25th anniversary of the Chernobyl disaster, now officially recognized as the most devastating technogenic catastrophe in human history. This tragedy is one of few misfortunes, whose intensity and the survivors' utter helplessness and horridness of unprecedented destruction of lives and ecology do not diminish with time, as the Chernobyl cataclysm has continued to claim victims and wreak ecological havoc 25 years on.

To put a perspective on the magnitude of the material losses, suffice it to say that the explosion energy from the blast was almost 400–500 times more potent than the atomic bombs dropped by the United States on the Japanese cities of Hiroshima and Nagasaki in 1945, viewed then as humanity's worst anthropogenic catastrophe. This vast energy predefined the scale of Chernobyl's deadly radiation contamination legacy, covering an area of 150,000 sq. km in Russia, Ukraine and Belarus.

The worst thing is that today the Chernobyl nightmares are not yet over as the sarcophagus that was used to contain the deadly contaminants from the epicenter of the blast has now become obsolete, while the ongoing global efforts to generate the \$1.6bln needed to build a new one have yielded only half of the needed sum.

Citizens in other parts of the globe, who had grown immune to the apocalyptic prognoses of Greenpeace and other ecology advocates over the dangers posed by atomic energy, were brought back to stark reality facing humanity in March 2011 by the Japanese tragedy at the Fukushima-1 nuclear reactors. Indeed, the Fukushima case has once again highlighted the precariousness of nuclear technologies in general, and the so-called 'peaceful atomic energy' in particular, especially as the technologies applied in the Japanese reactors were more advanced than those at Chernobyl, but all the same, they still failed to prevent this tragedy.

Today, this is why the world needs to take a more critical look at the causes of the three most devastating nuclear accidents, notably, the U.S. Three Mile Island explosion in 1979, Chernobyl and Fukushima aimed at preventing similar tragedies in the future. We owe this at least to the irradiated Chernobyl disaster liquidators, the so-called Japanese 'nuclear samurais' currently risking their lives, cleaning up the Fukushima radiation contaminations. Similarly, we also owe this to probable future nuclear disaster rescue teams, who could be our children and grandchildren whom, God forbid, might be called upon in the future by their beloved governments to risk their lives for the sake of humanity in case of future nuclear accidents (see our website, [www.trc.ru](http://www.trc.ru), for the full version of this editorial).

Christopher Kenneth / Кристофер Кеннет  
Editor-in-Chief / Главный редактор

## Японская трагедия и 25-летие Чернобыля ставит под вопрос атомную энергию

Бывшие советские республики и весь мир 26 апреля отмечали круглую дату, 25-летнюю годовщину, аварии на Чернобыльской атомной электростанции (ЧАЭС), которая сегодня признана самой разрушительной техногенной катастрофой во всей истории человечества. Эта трагедия стала одним из немногих исторических случаев, когда чувство абсолютной беспомощности и ужас беспрецедентного разрушения людских жизней и экологии не утихают со временем. Ведь и 25 лет спустя чернобыльский катаклизм продолжает угрожать жизни и окружающую среду.

Для сравнительной оценки масштаба материального ущерба достаточно сказать, что энергия взрыва на ЧАЭС почти в 400–500 раз превысила мощность атомных бомб, сброшенных США на японские города Хиросима и Нагасаки в 1945г., которые тогда считались худшей антропогенной катастрофой в истории человечества. Именно такая интенсивность смертоносной энергии и определила обший масштаб доставшегося человечеству в наследство радиационного загрязнения от ЧАЭС, которое накрыло территорию площадью около 150тыс кв.км в России, Украине и в Беларуси.

Хуже всего то, что чернобыльские кошмары сегодня продолжают, поскольку саркофаг, отгораживающий внешний мир от необузданной смертоносной радиации из эпицентра взрыва, Четвертого энергоблока, устарел, а идущие всемирные усилия по сбору около \$1,6млрд. необходимых для создание нового «укрытия», пока принесли только половину изначальной суммы.

Население других стран, давно ставшие неоспоримыми для аполитическим предсказаниям Гринпис и других защитников природы о возможных угрозах атомной энергии, были вынуждены столкнуться с реальностью в лице произошедшей в марте текущего года трагедии на ядерных реакторах электростанции «Фукусима-1». Безусловно, случай Фукусимы в очередной раз подкрепил шаткость ядерной технологии в целом и так называемого «мирного атома» в частности, еще и потому, что технологии, примененные в этих реакторах, были более современными и передовыми, чем на ЧАЭС, но и они не смогли предотвратить очередную трагедию на АЭС.

Сегодня мир нуждается в более критическом подходе к анализу причин трех наиболее разрушительных атомных катастроф, а именно аварии на АЭС Три-Майл-Айленд в США в 1979г., Чернобыля и Фукусимы с целью предотвращения подобного рода трагедий в будущем. По меньшей мере, мы обязаны это сделать из уважения к облученным чернобыльцам-ликвидаторам, так называемым японским «ядерным самураям», сегодня рискующим своими жизнями, очищая станцию Фукусима от радиационного загрязнения. А также и будущим спасателям, включая наших детей и внуков, которых, Боже упаси, будут работать на местах ядерных катастроф, рискуя по зову своих любимых государств собственными жизнями на благо всего человечества (полную версию письма редактора можно прочитать на нашем сайте [www.trc.ru](http://www.trc.ru)).

*CKennet*



## Editorial Team/Редакция

### Editor-in-Chief/Главный редактор

Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет  
E-mail: editor@trcw.ru

### Deputy Editor/Зам. главного редактора

Anna Ebohon/Анна Эбохон  
E-mail: reklama@trcw.ru

### Copyeditors/Корректоры

Peter Davies/Питер Дейвис

Marianna Polyanskaya/Маринна Полянская

### Designer/Дизайнер

Maria Goldman/Мария Гольдман

### Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама

Director/Руководитель  
Anna Ebohon/Анна Эбохон

Printrun: 35,000 copies

### Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Russian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include Radisson Slayanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, Starlite Diner, Oblomov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, Darbars Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center and American Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at

7-(495)-642-34-84

or by

e-mail: info@trcw.ru

### Наш журнал Вы можете найти:

в бизнес-центрах, большинстве дипломатий, бизнес-клубах, профессиональных бизнес-ассоциаций, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиалиний, в том числе: «Редиссон Славянская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Обломов», «Новинский пассаж», «Императорский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбар», «Аламин Тревел», Холдей Инн, БизнесАвиация, Даймонд Аэро.

Если Вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по

7-(495)-642-34-84

или пишите нам по

e-mail: info@trcw.ru

## Contacts/Контакты

### Moscow Editorial Office

Tel.: 7 (495) 642-34-84  
E-mail: info@trcw.ru  
Site: www.trcw.ru

### Correspondence Address

Russia, Moscow, 109012  
4, Ylinka Street (Ulitsa),  
Gostiny Dvor, Section 2101  
Tel./Fax: +7 (499) 995-13-45  
Tel./Fax: +7 (495) 642-34-84  
E-mail: trcw@mail.ru

### EU Office

Contact: Emma Ozhianvuna  
Tel.: +353-879-432-716  
E-mail: info@trcw.ru

### U.S. Office

Contact: John Dickson  
Tel.: +302-724-4309  
E-mail: info@trcw.ru

## NOWITEX TRANSLATION

## НОВИТЕКС ТРАНСЛЭЙШН

Переводы – письменные и устные, любые языки, тематика, объемы  
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация  
Обучение иностранным языкам в Москве и за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417  
т./ф 258-09-19  
т. 725-09-19

www.nowitex.info  
E-m: translations@nowitex.info

г. Москва, ул. Буйварская, д.5, стр.1. [con@debet.ru](mailto:con@debet.ru)  
[www.debet.ru](http://www.debet.ru) Тел/факс: 755-66-07, 256-07-69



**сплайн**  
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Редакция журнала в своей работе использует лицензионное Справочную Правовую Систему КонсультантПлюс  
Услуги по обслуживанию Системы КонсультантПлюс оказывает информационный центр «Сплайн»





## CONTENTS

## СОДЕРЖАНИЕ

May

2011

Май

### ON THE COVER

**Society: Miss Russia**

The new beauty queen..... [10].....  
Russia's new beauty queen  
Natalia Gantimurova outlines  
her rise to the throne and  
her agenda for 2011.

**Politics: Cabinet report**

Cabinet's 2010 report..... [18].....  
Premier Putin highlights his  
Cabinet's successes in 2010  
and plans to make Russia a  
Top-5 global economy by 2020.

**Election: Tandem's fate**

Tandem's 2012 plans ..... [24].....  
The ruling duo's conflicting  
agendas for 2012 have  
divided the elite into two  
opposing camps.

### OTHER ARTICLES

**Business: CG practice**

Tatneft – a trendsetter..... [34].....  
Company's track record  
on corporate governance  
practice sets it apart.

**Internet: Censor threat**

FSB & Internet ..... [42].....  
Secret services eager  
to censor Internet  
messages in Russia.

**Report: Middle East**

Crises & Arms trade..... [50].....  
Experts say crises in the  
Middle East will change  
the arms market.

### НА ОБЛОЖКЕ

**Общество: Мисс Россия**

Новая королева красоты  
Новая королева красоты  
Россия Наталья Гантимурова  
о своей дороге к короне  
и планах на 2011 г.

**Политика: Отчет кабинета**

Отчет кабинета за 2010 г.  
Премьер огласил успехи  
кабинета в 2010 г. и план по  
превращению РФ в одну из  
Топ-5 экономик мира к 2020 г.

**Выборы: Судьба тандема**

Планы тандема на 2012 г.  
Разные планы правящего  
тандема на 2012 г. поделили  
элигу на два противостоящие  
друг другу блока.

### ДРУГИЕ СТАТЬИ

**Бизнес: Коррупция**

Коррупция – лидер отрасли  
Богатый опыт компании в  
сфере корупцирования  
выделяет ее в отрасли.

**Интернет: Угроза цензуры**

ФСБ и Интернет  
Спецслужбы РФ жаждут  
ввести цензуру на  
интернетские общения.

**Репортаж: Ближний Восток**

Кризисы и рынок оружия  
Эксперты уверены, что  
ближневосточные кризисы  
изменяют рынок оружия.



Join the rapidly growing army of subscribers  
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**  
and gain a unique insight  
into the Russian corporate world of today!

**Contacts/Контакты:**  
**7 - (495) - 642-34-84,**  
**info@trcw.ru**

Присоединяйтесь к быстро растущему  
количеству подписчиков  
**THE RUSSIA CORPORATE WORLD,**  
чтобы получить уникальный доступ  
к событиям, происходящим сегодня  
в деловом мире России!



Eric Chatard, CEO, Air  
France Russia & CIS



George Mordokhashvili,  
CEO, NIKA



Rajesh Gandhi, CEO,  
Choron Diamond



Hilar Sainsudeen, Chairman & CEO,  
STP Global



K. Ravichandran, manager,  
Darbars Restaurant



Dmitry Demidenko,  
CEO, Skif Consulting



- Yes! I would like to subscribe  
to **the Russia Corporate World**  
 Да, я хочу подписаться на журнал  
**«Бизнес мир России»**

Name/Имя \_\_\_\_\_  
Company/Компания \_\_\_\_\_  
Address/Адрес \_\_\_\_\_  
City/Город \_\_\_\_\_  
Country/Страна \_\_\_\_\_  
Telephone/Телефон \_\_\_\_\_  
Fax/Факс \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

**Subscribe now !**  
**Подпишитесь !**

To subscribe please fax this form/  
Пришлите форму по факсу  
**+7 495 642-34-84**  
**8-917-593-01-30**  
or e-mail: **info@trcw.ru**

**The Russia Corporate World**  
**«Бизнес мир России»**



Телефон службы клиентов Dior: 8(10) 800 2066 (03 линии по России бесплатно)  
Генеральный партнер России: [www.dior.ru](http://www.dior.ru)

Автор: Денон, фото: Жан-Мари Перье, 1966 г.

# Dior



# EAU SAUVAGE

Мужественность вне времени



### Owners of Russia's night clubs doubling as narcotics sales joints to face legal prosecution

President Medvedev has advised Russia's law enforcement agencies to target one more direction in the war against narcomania, telling the

Narcotics Directorate leadership to toughen legal liability of proprietors of night clubs indulging in sales of narcotics. "One more direction of our efforts on the war against drugs will be entertainment facilities. Legal liability for selling drugs in such joints will no longer be borne by club directors, but their real owners," Medvedev noted. "In this way, the closure of such facilities will not only hurt the club directors, but also the business interests of their proprietors."

### Хозяева клубов-наркопритонов в России станут объектами уголовного преследования

Президент Медведев указал правоохранительным органам на еще одно направление в борьбе с наркоманией, предложив на совещании в управлении ФСКН ужесточить ответственность собственных владельцев развлекательных клубов, где распространяются наркотики. «Думаю, что правильное направление работы по борьбе с наркоманией — это в клубах и досуговых учреждениях. Я считаю, что отвечать за распространение наркотиков в таких заведениях должны быть не директора, а хозяева этих клубов», — отметил Медведев. Таким образом, закрытие таких заведений будет бить не только по конкретным директорам, но и по коммерческим интересам собственников этих заведений.



### Russia to make a final decision on fate of the grain export embargo by end of May

Speaking on the Russian exports export policy, First Deputy Prime Minister Viktor Zubkov noted that the government, acting on the results of monitoring its grain reserves, will make a decision to revoke or extend the current wheat export embargo, which will expire on July 1. Kremlin introduced the embargo after last year's devastating summer fires, and is scheduled to run till June 30, 2011, with the option of its extension till the yearend. "By the end of May the grain situation will be become clearer, but it is too premature today to say unequivocally that we shall lift the embargo."

### Россия примет решение по дальнейшей судьбе зернового эмбарго в конце мая

Говоря о политике государства в сфере зернового экспорта, первый вице-премьер Виктор Зубков отметил, что правительство по итогам мониторинга госрезервов зерна на конец мая примет решение, отменить или продлить действующее эмбарго, которое истекает 1 июля. Напомним, что эмбарго на экспорт зерна было введено после летних пожаров, и действует до конца июня 2011 г., с возможностью его продления до конца года. «Я думаю, что где-то в конце мая ситуация будет более ясной. Но сегодня преждевременно говорить о судьбе зернового эмбарго».



### Ex-Moscow Mayor Luzhkov denies plans to leave Russia for self-imposed exile abroad

Ex-Moscow Mayor Yuri Luzhkov has again declared that he has no plans to flee Russia on self-imposed exile to a foreign land. The speculation about the ex-mayor's exile destinations have been rife since he was scandalously sacked last year by the Russian president, citing "his loss of confidence" in the man that ruled the Russian capital for almost 18 years. "My potential and experience will still be needed in Russia, as there are spheres and activities in our country, apart from our dirty politics, where I can still be of use to my nation."

### Экс-мэр Москвы не планирует покидать Россию в добровольную ссылку за границу

Бывший московский градоначальник Юрий Лужков снова объявил, что у него нет никаких планов уехать из России в добровольную ссылку за границу. Спекуляции вокруг возможной добровольной ссылки опального мэра стали распространяться с тех, как он был скандально уволен в прошлом году президентом РФ по причине «утраты доверия» к бесценно руководившему столицей России более 18 лет градоначальнику. «Мой потенциал и опыт будут еще востребованы в России, так как в стране есть множество сфер и деятельности, кроме нашей грязной политики, где я еще могу быть полезен своему народу».



### LDPR calling for full nationalization of the Russian energy industry

Vladimir Zhirinovskiy, the leader of LDPR party, who also doubles as the State Duma deputy speaker, does not exclude full nationalization of the Russian oil industry to enable the government restore order over pricing mechanisms. "The oil companies specially hike prices on their products to the consumers' detriment. If this situation is not stabilized soon, LDPR initiate a legal bill that will authorize the nationalization of Russia's oil industry," he added. "This will turn the industry into a state asset, thus enabling the government to control and rein in price hikes for consumers."

### LDPR призывает к полной национализации всей нефтяной индустрии России

Владимир Жириновский, лидер ЛДПР, а совместно вице-спикер Госдумы, не исключает полную национализацию всей нефтяной индустрии России, чтобы государство могло навести порядок в системе ценообразования в отрасли. По его мнению, нефтяная компания специально завышает цены на свою продукцию в ущерб потребителю. «Если ситуация скоро не стабилизируется, ЛДПР внесет в Госдуму законопроект о национализации нефтяной отрасли, чтобы она стала государственным. Тогда правительство сможет контролировать всю отрасль и не допустить повышения цен для потребителей».

War on Narcomania/  
Борьба с наркоманией

Wheat Embargo Fate/  
Судьба эмбарго

No Exile Plans /  
Нет добровольной ссылки

Oil Industry Nationalization/  
Национализация энергетики

## Japan's 'generous estimates' of the scale of its nuclear crisis raise eyebrows in Russia

Tokyo, currently battling the negative fallout from the nuclear crisis that resulted from the almost 10-point magnitude earthquake that wreaked unprecedented havoc in March, has recently upgraded the severity of the destructions at the tsunami-damaged Fukushima atomic station to seven, the highest level on the IAEA scale, thus putting it on par with the world's most devastating Chernobyl nuclear disaster. The move has raised eyebrows across the world, as experts fail to see a parallel between the two nuclear disasters. For instance, reacting to the news, Sergei Kiriyenko, Russia's top nuclear official, noted it is hard to understand why Tokyo had taken such decision. "I suspect this is more of a financial than a nuclear issue, as our estimates have put the severity level at most between 5 and 6."

## «Щедрая оценка» Японии масштаба своего ядерного кризиса вызвала сомнения в России

Токно, в настоящее время борющийся с отрицательными последствиями ядерного кризиса, вызванного почти 10-балльным землетрясением, недавно пересмотрел степень разрушений на поврежденной цунами АЭС «Фукусима», оценив ее в 7 баллов, najwyżший уровень по шкале МАГАТЭ. Таким образом, Япония поставила аварию на АЭС «Фукусима» в один ряд с Чернобыльской, считающейся самым разрушительным ядерным бедствием в истории человечества. Этот шаг вызвал недоумение по всему миру, поскольку эксперты не увидели параллели между этими катастрофами. К примеру, реагируя на эти новости, главный ядерный чиновник РФ Сергей Кириенко отметил, что трудно понять, почему Токно принял такое решение. «Я думаю, что данное решение имеет больше финансового, нежели ядерного происхождения, поскольку уровень ущерба на АЭС «Фукусима», согласно нашим оценкам, находится между 5 и 6».

Disaster Exaggeration/  
Преувеличение ущерба



## Kremlin links Russia's rampant corruption with liberal opposition politicians

Vladislav Surkov, the Kremlin's first deputy chief of staff, addressing an April meeting of Nashi, the pro-government youth organization, has accused the country's liberal opposition politicians of fueling rampant corruption, thus making them targets of attacks for the organization's activists. "It was the liberal politicians, who mastered the practice of buying officials in exchange for state services in the business circles in the 1990s," he added. "Today, the same people that created a scheme that institutionalized corruption are blaming the government and preparing different types of anti-corruption reports." Though Surkov did not mention any names, it was clear that he was referring, amongst others, to liberal opposition leader Boris Nemtsov, who has relentlessly claimed that corruption over the past decade has worsened under the Medvedev-Putin tandem leadership.

## Кремль связывает безудержную коррупцию в России с либеральной оппозицией

Первый замглавы администрации Президента РФ Владислав Сурков, обращаясь в апреле к активистам проправительственной молодежной организации «Наше», обвинил либеральных оппозиционных политиков в содействии росту безудержной коррупции в России, сделав их таким образом мишенью для нападений активистов «Наше». В частности, Сурков отметил, что именно либеральными политиками коррупция была возведена в доблесть в девяностые годы, когда в бизнесе было модно «покупать и коллекционировать» чиновников. «Но сегодня те, кто создал эту систему и институционализировал коррупцию, обвиняют нас в коррупции и говорят всякого рода антикоррупционные доклады». Хотя Сурков не назвал никаких имен, все равно было ясно, что он, среди прочих, имел в виду лидера либеральной оппозиции Бориса Немцова, часто утверждающего, что коррупция в стране ухудшилась за последние 10 лет под руководством тандема Медведев-Путин.

Liberalism and Corruption/  
Либерализм и коррупция



**R**  
**RENAISSANCE**  
MOSCOW HOTEL  
*Great Rooms Tradition*  
20th anniversary  
(1991-2011)

Гостиница Ренессанс Москва  
Олимпийский пр-т, 18/1,  
129110, Россия, Москва,  
тел.: +7 (495) 931 90 00,  
факс: +7 (495) 931 90 76  
www.renaissancemoscow.com





The road  
to the Miss Russia  
beauty queen crown

Дорога к титулу  
Российской  
королевы красоты

**N**atalia Gantimurova – a 19-year-old Muscovite and international relations student at the Russian State University for the Humanities – was crowned Miss Russia beauty queen-2011 in a National Beauty Pageant held on March 5 at the Barvikha Luxury Village Concert Hall, an opulent hideout popular among Russian billionaires on the Moscow outskirts. In this exclusive interview, the new beauty queen talked about her road to the pageant crown, her plans and social agenda to fight rising drug addiction among the youth.

*A victory in such a national beauty competition such as the Miss Russia contest means a turning point in any girl's life. Seen in this context, how would you characterize the taste*

**“Actually, it is difficult for me to say that I have 100% felt the ‘sweetness’ of my victory. That is, I’ve yet to fully understand and completely believe that this has actually happened to me.”**

*of victory and your relatives and friends' reactions to this pleasant news?*

Actually, it is difficult for me to say that I have already 100% felt the ‘sweetness’ of my victory. That is, I’ve yet to understand and fully believe that this has actually happened to me. And, with regard to relatives and friends, I must say that they are very happy and exceedingly delighted, in short, they are extremely happy, much happier than me. Indeed, I’ve never seen such reactions and emotions before generated by events that happened in the lives of my relatives, friends and acquaintances.

*As the winner of this year's Miss Russia competition, you've been granted an*

*opportunity to go to any university of your choice anywhere in the world. Have you already thought about which university to choose or are offers already flowing from the institutions themselves?*

So far, there are no concrete offers, but my university, understandably, does not want me to leave it. Of course, I'm considering the perspectives of studying abroad. Most likely, this will be one of Italian universities as I'm currently studying Italian.

*Who was the initiator of the idea to participate in this contest, you, your relatives or friends, and were there people who were against the idea, and if yes, what was their key reason?*

I can't say that someone was categorically against my participation, but there were people, who were very skeptical about

it, just as they are skeptical to any beauty competition. Their main argument was that the contest outcomes were predetermined or it was something immoral, but on the whole, nobody was, if may repeat, categorically against it. In any case, everyone understood that whatever the outcome, it is a good life experience to get. It is such a page in a biography of any girl to be in this atmosphere, be directly involved in such a high-profile beauty pageant featuring 50 most beautiful girls in Russia. And as to the initiator of the participation idea, it was my course mate, one of best girlfriends, who had challenged me to go for the casting, and I went for it.

**N**atalia Gantimurova, 19-ти летняя москвичка и студентка факультета международных отношений РГГУ, стала новой российской королевой красоты, победив на Национальном конкурсе «Мисс Россия-2011», прошедшем в марте в концертном зале Барвиха Luxury Village, уютного и популярного местечка времяпровождения среди российских богачей в пригороде Москвы. В этом эксклюзивном интервью, новопосеченная королева красоты рассказала о своей дороге к трону, планах на будущее и социальной программе по борьбе с растущей наркоманией среди молодежи.

*Победа в Национальном конкурсе красоты «Мисс Россия» – это переломный момент в жизни любой девушки. Успели ли Вы ощутить вкус победы и как Ваши родные отреагировали на такую приятную новость?*

Трудно сказать, что я уже на 100% ощутила «вкус» победы. Не могу до конца понять и поверить, что все действительно случилось именно со мной. Но

**«Трудно сказать, что я уже на 100% ощутила «вкус» победы. Не могу до конца понять и поверить, что все это действительно случилось именно со мной.»**

все мои родственники, друзья и знакомые дивуют, все безумно счастливы, даже больше, чем я сама. Такой реакцией я никогда до этого не видела, чтобы ни случилось в жизни у родственников, друзей и знакомых таких эмоций никогда не было.

*Как победительница конкурса «Мисс Россия-2011» Вы получили грант на обучение в любом ВУЗе в любой точке планеты. Вы уже думали над тем, какой ВУЗ выберете? Или, быть может, Вам уже*

*поступило приглашение от какого-нибудь ВУЗа?*

Пока никаких предложений не было, но мой ВУЗ срывается за то, чтобы я его ни в коем случае не покинула. Но я, конечно, рассматриваю в перспективе учебу за границей. Скорее всего, это будет один из ВУЗов в Италии, потому что я сейчас изучаю итальянский язык.

*Кто был инициатором идеи принять участие в конкурсе? Вы сами, родственники или друзья? Были ли среди них те, кто отговаривал от участия, а если да, то с чем это было связано?*

Не могу сказать, кто что был категорически против участия, но были те, кто очень скептически настроен к этому конкурсу, как к любому конкурсу красоты, аргументируя свою позицию тем, что все куплено заранее, что в нем ничего святого нет, но никто категорически не был против. В любом случае все понимал, что каков бы ни был результат, это хороший жизненный опыт, который не

будет лишним приобрести. Это такая страничка в личной биографии любой девушки – побывать в этой атмосфере, принять непосредственное участие в таком масштабном конкурсе среди 50 самых красивых девушек страны. А по поводу инициатора моего участия, то это была однокурсница, одна из лучших подружек, которая, сказала: «Слабо пойти на кастинг?». Я ответила: «Не слабо!».

*Участие в конкурсе красоты «Мисс Россия» – это мечта*



The crowning of Russia's new Beauty Queen/  
Коронования новой Королевы красоты России



The Queen flashing her signature smiles at the crowning ceremony/  
Королева со своей фирменной улыбкой на церемонии коронования

**Participation in a beauty contest such as Miss Russia is a dream for many Russians, a dream that became a reality for you on March 5. How would you describe the road to the Miss Russia crown.**

advantage.' But all the same, it was still difficult, despite the fact that I had regular phone contacts with family and friends. For one, it was a complete change of lifestyle, and I can even say that we actually fell out of the society

**“From my personal experience, I can unequivocally declare that all the widespread negative opinions about the Miss Russia contest winners are completely false, far from the truth and have nothing to do with reality.”**

**What difficulties and challenges did you encounter?**

One of the difficulties was month-long preparation, when it was impossible to meet relatives and friends. In this respect, I, as a Muscovite, was bit luckier, in the sense that I was closer to my family, as the contestants were accommodated near Moscow. In this case, one can also say I had the so-called ‘home

during this period. Nevertheless, I can't say that the difficulties were insurmountable or that they were so complex that I couldn't handle them. It is quite the contrary, as the results of that contest meant that I actually handled them well.

**To become a Miss Russia is a dream for any girl. But one of the pageant conditions stipulated a height of not less**

**для многих россиянок, мечта, которая для Вас 5 марта стала реальностью. Каков путь к короне «Мисс Россия», с какими трудностями Вам пришлось столкнуться?**

Трудным был месяц подготовки, так как нельзя было встречаться с родными и друзьями. В этом отношении мне, как москвичке, повезло в том плане, что я была ближе к своим родным, так как конкурсантки находились недалеко от Москвы. Мож-

находились на постоянной связи. Ведь совершенно изменился образ жизни, в этот период мы практически выпали из социума. Тем не менее, я не могу сказать, что эти трудности были непреодолимы или были настолько сложными, что я бы с ними не справилась. Наоборот, итоги конкурса как раз означают, что я хорошо справилась со всеми проблемами.

**Стать «Мисс Россия» мечтает любая девушка. Но одно из условий участия**

**«Исходя из собственного опыта, могу однозначно утвердить, что все распространенные негативные мнения относительно победительниц конкурса «Мисс Россия» абсолютно ложные, далекие от истины и не соответствуют действительности».**

но сказать, родня земля мне помогла. Но все равно было трудно, несмотря на то, что

**в конкурсе является рост не ниже 175 см. На Ваш взгляд, не является ли это дискри-**

**175cm. Doesn't this, in your opinion, mean discrimination against girls with less than the so-called 'standard modeling' features?**

It is difficult for me to answer this question. But my opinion is that I don't consider the 'modeling standards' requirements from potential beauty queen contestants a discrimination against any categories of girls. This is because no one is saying, for example, that girls with shorter heights are not beautiful, but the Miss Russia crown, in my opinion, should be worn by only tall girls that meet the modeling standards.

**A total of 50 girls from all over Russia took part in this contest, each of whom was unique in her beauty. But the crown in a hotly contested competition was won by you. In this regard, to what do you attribute your triumph over co-contestants, who equally also deserved the title?**

I think the determining factor was my sincerity. I was 100% sincere in everything – in all my acts, words, actions and deeds, and, in general, I'm always sincere in my everyday life, just the way I was during the month of contest. By this, I'm not implying that that someone among the contestants was not sincere. I don't have such information nor was I in a position to judge others, but for myself, I can say 100% that I was totally sincere in everything. Besides, another factor was luck, which was very much on my side.

**Have you previously participated in beauty contests before, and if yes, what do contests mean for you – self-affirmation or something else?**

Actually, I love disputes, challenges and all sorts of betting, making friends to call me a great disputer. In the past, I never took part in any beauty contests, as I believed that they were not for me. But before the Miss Russia

**минацией по отношению к девушкам ростом ниже, не являющимся в конкурсные стандарты?**

Трудно ответить. Но мое мнение такое: я не считаю выдвижение требований «модельных стандартов» к потенциальным участницам конкурса дискриминацией. Никто не говорит, к примеру, что девушки маленького роста не красивые, но именно титул «Мисс Россия», на мой взгляд, должны нести только высокие девушки модельных стандартов.

**В конкурсе приняли участие 50 красавиц со всей России, и каждая была по-своему уникальна. Но корона в ходе жесткой, но честной борьбы досталась именно Вам. Чем Вы объясняете Ваш впечатляющий триумф над не менее достойными победами конкурентками?**

Я думаю, что решающим фактором была моя искренность.

Была на все 100% искренней во всем – во всех поступках, словах, делах. Но я не говорю, кто-то из конкуренток была не искренней, я знаю, не могу судить, но о себе могу это сказать на 100%. Ну и, безусловно, большая удача.

**Приходилось ли Вам раньше принимать участие в конкурсах красоты? Если да, то, что для Вас значит участие в конкурсах: самоутверждение или нечто другое?**

Относительно всякого рода конкурсов красоты раньше не принимала участие, так как считала, что они не для меня. Но накануне конкурса «Мисс Россия» приняла участие в конкурсе «Мисс московского студенчества», но, к сожалению, не заняла призового места. Там меня, наверное, недооценили, но зато оценили на другом конкурсе более высокого уровня.

**Существует множество конкурсов женской красо-**

## CHRIBSON BUSINESS SERVICES AGENCY

a subsidiary of The Global Ventures Group (CIS) Ltd., Moscow, Russia

[www.chrisbon.ru](http://www.chrisbon.ru)

### Professional business services In the fields of

- Visa & migration issues
- Graduate & postgraduate education
- Translation & editing of texts

### Профессиональные услуги по вопросам

- Визы и миграции
- Вышего и постдипломного образования
- Переводов и редактирования текстов

Tel.: +8 (965) 119-60-91

Email: [cbsarussia@gmail.com](mailto:cbsarussia@gmail.com); [info@chrisbon.ru](mailto:info@chrisbon.ru)



Potential Miss Russia finalists short-listed from a roster of regional beauty queens from across Russia posing in the pageant's traditional swimming suits before the jury/ Потенциальные финалистки конкурса «Мисс Россия», отобранные из региональных Королев красоты по всей стране, демонстрируют в купальничках перед жюри

pageant, I took part in the Miss Moscow Studentship beauty contest but, unfortunately, I did not win anything. The jury there probably undervalued my beauty, which was adequately valued in this contest of a much higher-profile status.

*There are myriads of national female beauty contests, such as Miss Russia, Russian Beauty, etc., as*

*well as regional and international competitions. Why, in your opinion, are there no analogical handsome contests for men?*

It is difficult to answer this question. But, in my opinion, men by nature are not supposed to be necessarily handsome. For them, other more valuable qualities are needed rather than physical handsomeness.

*ты, будь то «Мисс Россия», «Краса России», региональные конкурсы, мировые конкурсы. А почему нет аналогичных конкурсов красоты для мужчин?*

Трудно однозначно ответить на этот вопрос. Но, по моему, мужчины по природе не должны обязательно быть красивыми. У них на первом месте должны быть другие, более ценные

качества, нежели физическая красота.

*Кстати, как Вы собираетесь распорядиться главным финансовым призом конкурса – чеком на \$100 тыс., традиционно вручаемым всем победительницам «Мисс Россия»?*

Пока чек не израсходован, хотя Интернет пестрит заголовками, утверждающими, что





***By the way, what do you plan to do with the contest's financial prize, a check for \$100,000, which is traditionally awarded to all Miss Russia pageant winners?***

The check has not been cashed and I have not spent the money, despite the fact the Internet is full of blaring headlines claiming that I had already drawn out plans for the money or said how I

planned to spend it. Once again, I have to reiterate that I presently don't know on what and/or how I'm going to spend it. But I still have time to think over how to spend the cash in a good way.

***What type of advice would you give younger Russian girls that are contemplating on participating in Miss Russia pageant in subsequent contests?***

я сказала что-то относительно этих денег или, на что я их планирую потратить. Еще раз повторюсь, я пока еще не знаю, на что они будут потрачены, но у меня еще есть время подумать над тем, как они могут быть использованы с пользой.

***Что бы Вы могли посоветовать девушкам, которые будут принимать участие***

***в последующих конкурсах «Мисс Россия»?***

Я могу пожелать таким девушкам только железного терпения, так как только благодаря ему они смогут безболезненно пройти все трудности, связанные с участием в таких конкурсах как «Мисс Россия».

***Существуют ли неоднозначные моменты относительно конкурсов***



The Queen feeling the crown on her head to make sure it is for real! Королева провораит корону на голове, чтобы убедиться что она на сон



The Queen (Centre) with the pageant contest's first and second runners-up! Королева (в центре) с первыми и вторыми призерами конкурса «Miss Россия»

I can only wish such girls 'iron patience,' as this is the only thing that can enable them to go through all the difficult processes and pressing requirements demanded from all the participants taking part in such high profile beauty pageant such as Miss Russia contest.

**There are several negative stereotypes and prejudices against beauty contests. Some see it as a source of sexual fun for the organizers, while others believe victory in them is predetermined or out of reach to honest girls. How justified are such opinions, judging from your experience at the recent contest?**

Honestly speaking, till my March 5 victory, I was also absolutely believed that this was the case. That is, I had no doubts that such contests, to put it meekly, were absolutely deceitful events. But today, my position is totally different. This is because, from my personal experience, I can unequivocally declare that all the widespread negative opinions about the Miss Russia contest winners are completely false,

far from the truth and absolutely have nothing to do with reality. At least, I know this very well.

**Which other widespread negative myths and baseless rumors would you like to dispel, and going forward, what needs to be done, from a moral point of view, to stop such contests from being negatively perceived by society?**

The main negative myth that I would like to dispel is the myth that co-contestants are very unfriendly to each other, plan intrigues, dirty tricks, etc., against one another. This is completely untrue, at least, in our case, as all the contestants were very friendly, helped each other, etc. With regard to what to do to change the negative opinion about beauty contests, I can only say that at the moment I honestly don't know what to do. But one thing that I can today I shall try – via my behavior as Miss Russia-2011 – to create a positive image for the title and our country as a whole.

**A victory in such contests does not only bring the winner instant national glory, but also responsibilities,**

**красоты. Одни считают их потехой для организаторов, а другие уверены, что победа в них покупается или никогда не достается честным путем. Исходя из вашего свежего опыта, почему сложилось такое мнение?**

Честно говоря, до 5 марта я сама была абсолютно уверена, что дело обстоит именно так. То есть, у меня не было никаких сомнений в том, что такие конкурсы представляются собой, скажем так, абсолютно нечестные мероприятия. Сейчас у меня уже совершенно другая позиция. Ведь, исходя из собственного опыта, могу однозначно утвердить, что все распространенные негативные мнения относительно победительниц конкурса «Miss Россия» абсолютно ложные, далекие от истины и не соответствуют действительности. Я сегодня четко это знаю.

**Какие еще из распространенных мифов и необоснованных слухов о конкурсе Вы бы хотели развеять, и что нужно сделать, чтобы конкурсы красоты перестали**

**восприниматься обществом со столь неоднозначным, с моральной точки зрения, оттенком?**

Главное, что хотела бы развеять, это миф о том, что девушки на конкурсе ведут себя очень недружелюбно по отношению друг другу, устаивают друг против друга козни и пр. Это абсолютно не так, по крайней мере, на нашем конкурсе все было очень дружно, помогали друг другу. Относительно того, что нужно сделать, чтобы изменить негативное мнение о конкурсе пока не знаю, ориентируюсь по ходу работы, но одно уже могу сейчас сказать: буду стараться своим поведением в качестве «Miss Россия-2011» создавать позитивный имидж для титула и страны в целом.

**Победа на таком конкурсе приносит победительнице не только славу, но и обязанности, в частности, быть примером подражания для молодых россиянок. В этой связи, как Вы видите себя в качестве «Miss Россия-2011»?**

*such as being a 'role model for younger Russian girls. In this regard, how do you see your role as the officially anointed most beautiful Russian girl in 2011?*

The image of Miss Russia contest winner, for me, has always been positive, being a person worthy of emulation by young girls. However, this is a difficult role, as the overall opinion about a Miss Russia is not always the same for different people, as some have critical attitudes, and this is normal, because it is impossible for a person to be liked by everyone. But a beauty queen needs to have absolutely irrefragable conduct to be a role model for younger girls in a society. For example, I plan to participate in social advertisement as it is a real way passing across vital information, via visualization, to intended addresses. In this context, one of the issues on my agenda as Miss Russia-2011 is to activate the

campaign against illegal drug use and addiction among the Russian youth.

*Later this year, you, just like your predecessors, will represent Russia in such prestigious beauty pageants such as Miss World and Miss Universe. How do you and your team currently see your chances, considering the fact that Latin American girls have won most of these contests?*

With regard to the feats of the Latin American girls, I would say such a tendency certainly exists and is obvious. But with regard to our chances, I can't say anything at this moment, especially as I can't objectively evaluate my chances, but I would like to note that it would strive to worthily represent our country at these prestigious events. Let's wait and see; there is no need guessing what the future holds, and besides, I don't think that is necessary at this moment. ■

Для меня образ девушки-победительницы конкурса «Мисс Россия» всегда был позитивный. Это человек, которому хотят подражать молодые девушки. Но вместе тем, это трудно, так как мнение о победительнице не всегда однозначное. Бывает всякое, в том числе и критическое отношение, так как невозможно одновременно нравиться всем. Но для того, чтобы другие девушки хотели подражать «королеве красоты» у нее должно быть абсолютно безупречное поведение в обществе. К примеру, я хочу заниматься социальной рекламой, так как это действительно реальный способ донесения информации, через визуализацию, до адресата. В этом контексте одной из проблем, которыми буду заниматься в качестве «Мисс Россия-2011», будет активная борьба с наркоманией среди российской молодежи.

*В этом году Вам, как и предыдущим победительницам, предстоит представлять Россию на таких престижных конкурсах как «Мисс Мира» и «Мисс Вселенная». Как Вы и ваша команда сегодня оцениваете ваши шансы, учитывая тот факт, что в последние годы на этих конкурсах царствуют исключительно латиноамериканки?*

Относительно латиноамериканок, есть такая тенденция. Но по поводу шансов на победу в этих конкурсах пока ничего сказать не могу, тем более не могу сейчас объективно оценить свои шансы, но хочется достойно представить страну на этих престижных конкурсах. Посмотрим, ничего загадывать не буду и лучше не надо. ■

*Ольга Макаева приняла участие в редакции данного текста.*

*Фотографы - Александр Блазницкий и Юрий Кочин*



**Very Interesting Person** - кто они?



**Интересные люди, яркие личности, профессиональные бизнес-тренеры, психологи, консультанты, коучи**

**наши координаты:**

тел.: (495) 411-7077

e-mail: pr@finmarket.ru

**Каждая встреча VIP-Клуба - это:**

**Интересные темы, элементы тренингов, ролевые игры, встречи с коллегами, новые знакомства, доброжелательная атмосфера, неформальное общение**

<http://vip.finmarket.ru>

Анонсы будущих встреч, отзывы участников, фотографии

# Russia's rosy future as depicted in Prime Minister Putin's State Duma report



## Светлое будущее России глазами премьер-министра Владимира Путина

By Christopher Kenneth

Кристофер Кеннет

Prime Minister Vladimir Putin, presenting the constitutionally mandatory Cabinet annual report on the government's activities and performances in 2010 in the State Duma at the end of April, clearly depicted the type of future he sees for Russia and its citizens between now and 2020.

Specifically, he noted that his Cabinet, with the help of leading experts on the land, is currently putting the finishing touches to the 'Strategy-2020,' which is directed, first of all, on the searches for, amongst others, the new reserves for economic growth and correct alignment of the government's

top priorities within the frameworks of the state policy on Russia's modernization.

The results expected from the realization of the 'Strategy-2020' programs, according to the prime minister, are expected to leapfrog Russia in terms of the volume of GDP into top five leading global economies and increase its per capita GDP to over \$35,000 per year by 2020. For comparison, the projected parameters of improvement in Russians' living standards incorporated in the 'Strategy-2020' programs are much higher than today's parameters of economic prosperity in such G8 states as

Премьер-министр Владимир Путин в ходе своего ежегодного доклада в Госдуме об итогах деятельности правительства за 2010г. в конце апреля обрисовал именно какое будущее он видит для России и ее граждан в течение ближайшего десятилетия. Он, в частности, особо подчеркнул тот, что в настоящее время правительство с участием ведущих экспертов страны дорабатывает «Стратегию-2020», основная суть которой направлена, в первую очередь, на поиски среди прочих новых резервов экономического роста и правильную расстановку

приоритетов в рамках государственной политики по модернизации страны.

Результаты намеченной в рамках программы «Стратегия-2020» работы, по мнению Путина, должны превратить Россию в одну из пяти ведущих мировых экономик по объему ВВП и увеличить размер ВВП на душу ее населения до более \$35тыс в год к 2020г. Заложенные в этих программах параметры улучшения жизни россиян намного выше, чем сегодняшние показатели экономического благополучия в таких странах-членах «Большой восьмерки», как Франция и Италия. «Но

France and Italy. "However, to achieve these objectives, Russia needs a decade of sustainable economic growth devoid of turbulences or rash experiments that sometimes border on unjustified liberalism or social demagoguery."

#### Russia and its pre-term exit from crisis

Speaking about the current crisis in the report, Putin outlined a number of key macroeconomic results tying together to a 'preliminary victory' over the financial meltdown and its

quagmire and on the right trajectory of economic development is evident in the fact that the growth of GDP, restarted in July 2009, had grown to 4% by the end of 2010, one of the highest growth parameters, a trend that made Russia the best performing economy among the G8 nations in 2010. Besides, the expected growth of GDP in the current year, according to official forecasts, is expected at about 4.2%. According to Putin's data, almost half of the GDP growth in 2010 was generated by goods processing

**"Successful realization of 'Strategy-2020' programs is expected to leapfrog Russia in terms of GDP into top five leading global economies by 2020."**

negative consequences for the Russian economy. "Russia has been able to defeat the financial crisis on all fronts, a fact evident today in the economy, which is on the upswing and becoming more effective. All these are testimonies to viability of our economy and the overall good quality work done by the government," he added. Indeed, thanks to the excellent job done by the Cabinet within the frameworks of the state's antirecession programs, the final victory over the global crisis is now expected to arrive much sooner than previously expected, by early 2012, when the economy is projected to completely recover from all the negative consequences of the recession, and not 2013–14, as previously forecast.

One of the major indicators that today's Russia is in an active phase of exit from the current financial

industries and other sectors producing goods and services with high levels of added values, a positive trend that speaks about the gradual reduction of Russia's perniciously dangerous one-sided dependence on its raw commodities sec-

для этого России необходимо десятилетие устойчивого развития, без шарханной и необдуманных экспериментов, замешанных на неоправданном подчас либерализме или социальной демагогии».

#### Россия и ее досрочный выход из кризиса

Говоря о кризисе в своем отчете, Путин озвучил ряд ключевых макроэкономических итогов, свидетельствующих о предварительной победе над финансовым кризисом и его негативными последствиями для российской экономики. «России удалось преодолеть

правительству», – отметил он. «Благодаря проделанной работе Кабинетом министров в рамках антикризисной программы правительства, окончательная победа над мировым кризисом наступит досрочно, уже к началу 2012г., когда наша экономика должна полностью восстановиться из-всех негативных последствий рецессии, а не в 2013–14гг., согласно старым прогнозам».

По мнению Путина, признаком того, что Россия сегодня находится в активной фазе выхода из кризиса и на правильном пути экономического развития является тот факт,

**«Успешная реализация заложенных в „Стратегию-2020“ программ должна превратить Россию в одну из ведущих пяти экономик мира по объему ВВП к 2020г.»**

этот финансовый кризис на всех фронтах; сегодня наша экономика обновляется и становится более эффективной, что свидетельствует об ее жизнеспособности и качестве работы

что рост ее ВВП возобновился уже с июля 2009г., а к концу 2010г. прирост ВВП РФ составил 4%, что стало самым высоким показателем среди стран «Большой восьмерки».

Кроме того, ожидаемый прирост ВВП в текущем году, согласно прогнозу, составит порядка 4,2%.

Согласно данным Путина, почти половина роста ВВП-2010 обеспечена за счет обрабатывающих производств и отраслей с высоким уровнем добавленной стоимости, что говорит о постепенном снижении России от сложившейся губительно односторонней зависимости от сырьевых секторах экономики. «Каждый пункт достигнутого роста давался правительству не задаром, а упорным трудом всех членов Кабинета, которые работали над каждым пунктом при-



**SIMPLE SOLUTIONS FOR COMPLEX LOGISTICS CHALLENGES**

**НОВЫЕ ЛОГИСТИЧЕСКИЕ СИСТЕМЫ**

**КОМПЛЕКСНЫЕ ЛОГИСТИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ НА РЫНКЕ ВНУТРЕННИХ ПЕРЕВОЗОК**

ДОСТАВКА «ДО ДВЕРИ» ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЯ БОЛЕЕ ЧЕМ В 200 НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ

РЕГИОНАЛЬНАЯ СЕТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ В 80-ТИ ГОРОДАХ РОССИИ

КУРЬЕРСКАЯ ДОСТАВКА ПО РФ И МИРУ

ОСЛАДКОСКИЕ УСЛУГИ В МОСКВЕ И РЕГИОНАХ

Свяжитесь с нами по телефону: **4993221-10-38**, E-mail: [info@nps.com.ru](mailto:info@nps.com.ru)  
 Подробная информация о компании [www.nps.com.ru](http://www.nps.com.ru)

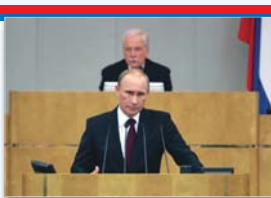
tors. "Each percentage point in the attained GDP growth did not come easily to the government, but was achieved via the persistent work of all the Cabinet members throughout last year."

One more evidence about the ongoing improvement in the Russian economy is the sharp increase in activities on its stocks market, which generally precisely reflects the prevailing trends and states of affairs in the economy. Thus, the Russian stock exchange market capitalization as in April 2011, according to Putin, totaled \$1.1trn, making it one of the global leaders in terms of growth of indices of stock markets' activities and the volumes of transactions. "Today our stock exchange market performances are the best among the BRICS countries, an achievement that highlights the ongoing gradual positive change of the general structure of the Russian economy and improvement in its overall efficiency."

#### Key crisis lessons for Russia and its economic future

Speaking about the importance of the lessons gained from the crisis for the future of Russia and its economy, Putin called his main lesson from the recession the full comprehension of the fact that the government's economic and political infirmity in critical situations in today's world can become real threats to the sovereignty of any country, "because there will always be people or nations wishing to come or even fly over long distances to get advice on what to do in such circumstances."

All this was clearly illustrated by the current global crisis, which generated unprecedented



Premier Vladimir Putin presenting his Cabinet 2010 report to the State Duma / Премьер Владимир Путин представляет Государю отчет Кабинета за 2010г.

ed critical problems that led to a serious structural breakdown in the global economy, collapse in national banking systems and near fatal disequilibrium in both government and corporate finances in some countries, thus putting them under a real threat of sovereign financial and economic bankruptcies.

Such negative fallout from the crisis, in their turn, became palpable threats to the political independence of the worst

state ВВП в течение всего прошлого года».

Еще одно свидетельство об улучшении ситуации в российской экономике – это резкая активизация деятельности ее фондового рынка, общее состояние которого четко отражает сложившееся в народном хозяйстве страны тенденции. Так, размер капитализации российского фондового рынка к апрелю 2011г., по данным Путина, составил \$1,1трлн, что сде-

дало отечественные биржи одним из мировых лидеров по росту индексов активности участников биржевых рынков и объемов совершаемых на них сделок. «Сегодня наши показатели фондового рынка являются лучшими результатами среди стран БРИКС, достижение, говорящее о постепенном позитивном изменении общего профиля и структуры российской экономики улучшении ее эффективности».

#### Значение уроков кризиса для России и ее экономики

Говоря о значении уроков кризиса для будущего страны и ее экономики, Путин назвал главным уроком рецессии осознание того, что экономическая и политическая немощь государства в критических для правительства ситуациях в сегодняшнем мире может стать реальной угрозой суверенитету любой страны, так как обязательно найдутся желающие прийти и даже прилететь подкачать и посоветовать что и как сделать. Все это было наглядным образом продемонстрировано при нынешнем мировом кризисе, который породил беспрецедентные по своим масштабам критические проблемы, приведшие к серьезному структурному сбою в глобальной экономике, коллапсу мировой и национальных банковских систем и дисбалансу в государственных и корпоративных финансах ряда стран, поставив их под реальную угрозу суверенного финансово-экономического банкротства.

Такие негативные последствия кризиса, в свою очередь, стали реальной угрозой для политической независимости наиболее пострадавших стран



State Duma members listening to Putin's report on Cabinet activities in 2010 / Члены Государю слушают отчет Путина об итогах работы Кабинета в 2010г.

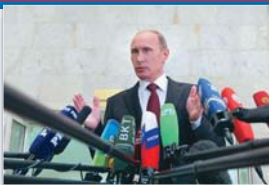
hard-hit countries, and thus their continuing existence as independent nations. Examples of the latter include a group of Eurozone countries, notably, Portugal, Greece and Ireland, as well as Iceland, where the scales and rates of crisis-related destabilization of their societies and national economies reached such a catastrophic level that their leaders were finally compelled to go to Brussels, IMF and other organizations with caps in hands for emergency financial aid urgently needed to curtail the near fatal negative consequences of the financial meltdown on their national economies.

Putin also noted today's crisis-related sharp limitations to the previously easy sources of generating additional financial resources,

**“Russia has been able to defeat the global financial crisis on all fronts, a fact evident today in the economy, which is currently on the upspring and becoming more effective.”**

notably, boosting export of raw material commodities and attraction of affordable foreign loans from global capital markets, which have compelled his government to put more emphasis on the domestic market and dynamic development of non-raw material commodities industries, quality investments and boosting the activities of local businesses as the new sources of economic growth drivers in the post-crisis era.

All these new tendencies underscore the need to see the current ‘oil boom’ as the last wake-up call to fully embrace the acute necessity for modernization of Russia and adoption of new wave of modern industrialization policies, the



Prime Minister Putin addresses the media after his State Duma Cabinet report/  
Премьер-Путин общается со СМИ после представления отчета Кабинета Государств

head of Russian government added. “This is why today's oil boom should not dampen our objectives, but quite the contrary, should push us toward

и самому факту их существования как независимых держав. Примерами последнего стала группа стран еврозоны, в частности, Португалия, Греция и Ирландия, а также Исландия, где масштабы и темпы вызванной кризисом дестабилизации общества и национальных экономик до-

**«России удалось преодолеть мировую кризис на всех фронтах, что видно сегодня в нашей экономике, которая обновляется и становится более эффективной».**

стигли такого уровня, что их лидеры были вынуждены обратиться с протипулевой рукой к Брюсселю, МВФ и прочим организациям за экстренную финансовую помощь для борьбы со ставшими почти фатальными для них отрицательными последствиями резкого спада в экономике.

Путин также обратил внимание на сегодняшнее резкое ограничение из-за кризиса бывших легких источников получения дополнительных финансовых средств, в частности, наращивание экспорта сырья и привлечение доступ-

ных зарубежных кредитов на мировых рынках капитала, что вынуждает российское правительство сегодня сделать ставку на внутренний рынок и динамичное развитие несерьезных отраслей, качественные инвестиции и высокую активность бизнеса в качестве альтернативных источников локомотива экономического роста в посткризисную эру.

Вот почему нынешний «нефтяной бум» лишь подчеркивает острую необходимость в модернизации и новой волне современной индустриализации всей страны, отметил глава правительства. «Сегодняшний нефтяной бум не должен много расхолаживать, наоборот должен подтолкнуть нас к скорейшему переходу к новой модели экономического развития», – добавил он. «Это означает, что основной акцент политики модернизации, без которой всем уже сегодня

понятно невозможно дальнейшее экономическое развитие страны, должен быть сделан, в первую очередь, на инвестиции в человека, в его способности и таланты», – подчеркнул он. «Аналогично наши усилия должны также быть направлены на создание всех нормальных условий необходимых для самореализации всех граждан страны, воплощение в жизнь их конструктивных инициатив и на улучшение общего качества, стандарта жизни и уровня благополучия всех россиян».

## Medvedev in Hong Kong for advanced expertise in financial market and state governance

In April, President Medvedev visited Hong Kong, a special administrative region in China, to amongst others study its best practices in finance, electronic government, electrical power economy and 'ecological consciousness.' Consequently, Medvedev had negotiations with Hong Kong leader Donald Tsang and visited the Hong Kong Stock Exchange, one of the world's six biggest exchanges by capitalization and third largest in Asia. "For us, Hong Kong's best practices in patent rights protection and commercialization of scientific inventions are very important, while its broad experience in finances can help us with the creation of an international financial center in Moscow," Medvedev noted. From his part, the Hong Kong leader noted that that trade turnover between partners was up by robust 45% in 2010. "Such growth requires us to establish a maximally favorable climate in our bilateral relations."



### Медведев поехал в Гонконг за передовыми нау-нау в сферах финансов и госуправления

Президент Медведев прибыл в апреле в Гонконг, особое территориальное образование КНР, с целью среди прочих изучения его передового опыта в сферах финансов, усовершенствования электронного правительства, экономики электроэнергетики и «экологической сознательности» граждан. С

этой целью Медведев провел переговоры с главой Гонконга Дональдом Тангом и посетил Гонконгскую фондовую биржу, входящую в шестерку крупнейших биржевых площадок мира по капитализации, и являющуюся третьей по величине в Азии. «Для нас весьма важным является успешный опыт Гонконга по защите патентных прав и коммерциализации научных достижений, а его богатый опыт в сфере финансов может помочь нам в создании международного финансового центра в Москве», – отметил Медведев. Со своей стороны, глава Гонконга отметил, что рост товарооборота в 2010г. между партнерами составил 63%. «Такой рост обязывает нас установить максимально благоприятный климат в наших отношениях».

## Russia and Sweden outline key spheres for further deepening of bilateral cooperation

Russian Prime Minister Vladimir Putin and his Swedish counterpart, Fredrik Reinfeldt, during an April meeting devoted to boosting bilateral cooperation, focused their talks on economic cooperation, ecology, and modernization of Russia. According to the official data, bilateral trade has surged by almost 600% in the last decade, a trend that now makes Sweden one of the 10 largest and direct investors in Russia. The premiers also signed a Declaration on Modernization Partnership, a symbolic moment for Stockholm, as it

was under its EU Presidency that a similar document was penned between Brussels and Moscow. "We had very constructive dialogs on all issues of much interest, and I hope that the new agreements signed today and our new spheres of cooperation will lead to further deepening of our bilateral relations."



### Россия и Швеция определили ключевые сферы для углубления сотрудничества

Премьер-министр РФ Владимир Путин и премьер-министр Швеции Фредрик Рейнфельдт в ходе апрельской встречи, посвященной двустороннему сотрудничеству, затронули такие темы, как экономическая кооперация, экология и модернизация России. По данным сторон, объем торговли вырос на

600% за последние 10 лет, что сделало Швецию одним из 10 крупнейших и прямых инвесторов в РФ. Стороны подписали Декларацию о партнерстве по модернизации, что символично для Стокгольма, так как именно при его председательстве в ЕС был подписан аналогичный документ между Брюсселем и Москвой. «Мы вели конструктивный диалог на все темы взаимного интереса, – отметил Рейнфельдт. – Я надеюсь, что те новые соглашения, которые мы подписали сегодня, и обозначенные новые сферы сотрудничества приведут к дальнейшему углублению наших отношений».



## Russia and Jordan 'compare notes' on directions of bilateral strategic partnership

Moscow and Amman in April once again confirmed their mutual interest in further deepening the spheres of cooperation within their existing strategic partnership. According to Russian Prime Minister Vladimir Putin, it is not only the economy that is of mutual interest for Moscow and Amman. "We also have ties in culture, education, tourism, nuclear power, railway construction and infrastructure," he added. "And, certainly, we are ready to continue cooperation in the defense sphere and several other directions." From his part, King of Jordan Abdullah II noted that he very much appreciates the productive relations between Moscow and Amman. "As already noted, there several spheres and opportunities for bilateral cooperation. Specifically, for Russian companies, there are many business spheres in Jordan, where we can cooperate fruitfully," he added. "And I hope that my visit will enable us open new opportunities for deepening the ongoing cooperation between our countries."



## Россия и Иордания «сверили часы» по направлениям стратегического партнерства

Москва и Амман в апреле еще раз подтвердили обоюдную заинтересованность в дальнейшем углублении сложившегося между сторонами стратегического партнерства. По мнению премьер-министра Владимира Путина, не только экономика представляет

взаимный интерес для Москвы и Аммана. «Нас связывают и культура, и образование, туризм, а также ядерная энергетика, железнодорожная область и инфраструктура, отметил Путин. – И, конечно, мы готовы продолжать сотрудничество и в военно-технической области, где у нас много направлений для взаимодействия». Со своей стороны, Король Иордании Абдулла II отметил, что очень ценит сложившиеся плодотворные отношения между двумя странами. «И как уже отмечено, у нас есть много возможностей для сотрудничества. В частности, для российских компаний в Иордании имеются различные бизнес сферы, где мы можем плодотворно сотрудничать, – подчеркнул он. – Надеюсь, что мой сегодняшний визит в Москву позволит нам открыть новые возможности для дальнейшего сотрудничества между нашими странами».

Авиакомп.



**НОВЫЙ КЛАСС PREMIUM VOYAGEUR\* – НА 40 ПРОЦЕНТОВ ПРОСТОРНЕЕ.**

Расположен между бизнес- и экономическим классами, доступен на дальних рейсах, предоставляет Вам более комфортную организацию пространства: удобный дизайн кресел, розетка для ноутбука, широкий стол и подставка для ног.  
**ПУСТЬ НЕБО БУДЕТ ЛУЧШИМ МЕСТОМ НА ЗЕМЛЕ**

\* Premium Voyageur.

AIR FRANCE\_KLM

[www.airfrance.ru](http://www.airfrance.ru)



# Russian tandem's conflicting presidential ambitions put the elite on edge



Туманность планов тандема  
на 2012 год поставила элиту в замешательство

By Christopher Kenneth

Кристофер Кеннет

**A**fter years of being vague on his 2012 presidential aspirations, Dmitry Medvedev, the incumbent Russian leader, moved a step closer to publicly declaring his reelection bid in an interview to a Chinese TV channel, saying a decision on this issue will be made shortly. "I can tell you that as the current head of state, I think about the 2012 presidential election. It is my duty. But I must note that I don't rule out the possibility of seeking a second term in the Kremlin."

Thereafter, the president went on to list a number of political, economic and social factors that would define his decision to seek or not to seek a second term in the Kremlin.

**"In well-established democracies, there is no speculation over whether or not an elected incumbent head of state, who meets constitutional consecutive terms requirement, can stand for a re-election."**

"This decision should take into account the prevailing social situation, current political environment and, most importantly, our citizens' attitudes," he added. "One has to weigh all the chances, avoid acting mechanically, and, instead, proceed with a clear understanding of the situation. I expect such understanding to form within a relatively short time."

#### **A political bombshell from Putin**

However, as the local and international communities were about to read this as a long-awaited sign that a deal has been struck on this issue with the elite and all the relevant political forces in the country, Prime Minister Vladimir Putin dropped what could be techni-

cally called a 'political bombshell', saying that he also does not exclude the possibility of participating in the 2012 presidential race. "Neither me nor President Medvedev has ruled out the possibility of running for election in 2012. We intend to make a decision based on the real situation in the country at a later date, closer to the elections. It is too early to do so now."

This later statement has again thrown the 'political guessing game' about the ruling Russian elite's real candidate for the 2012 election into a complete disarray. Putin even sounded irritated by the election question that has been dodging the Russian tandem leadership ever

since the current political diarchy was set up in 2008. "If we make any erroneous indications now, half of Presidential administration and half of the Cabinet would stop working in anticipation of some changes. We have a country of about 143 mln citizens and, therefore, we cannot afford any disruptions."

In a 'normal democracy' there is no speculation over whether an elected incumbent head of state that meets constitutional consecutive terms requirement could stand for a re-election. For instance, in the United States, the incumbent president, Barack Obama, does not expect any challenges from his party members for the Democratic Party's nomination slot in the 2012 election. But the

**P**осле многолетней неопределенности относительно своих президентских амбиций на 2012г., действующий глава Российского государства Дмитрий Медведев впервые в апреле сделал реальный шаг в сторону возможного официального объявления своей готовности переизбраться на второй срок в интервью китайскому телеканалу, заявив, что решение по данному вопросу будет принято в ближайшее время. «Что касается будущего, конечно, не знает никто, но могу сказать, что я, как действующий глава государства, конечно, думаю о выборах, просто обязан это делать», — отметил он. «Я не исключаю того, что буду баллотироваться на новый срок. Решение будет принято, причем в достаточно короткой перспективе, потому

сформируется в ближайшее время».

#### **Заявление Путина прозвучало эффект «разорвавшейся политической бомбы»**

Однако как только местное и международное сообщество были готовы считать осторожное заявление президента долгожданным признаком того, что договоренности на счет единого кандидата в президенты со стороны правящей элиты в лице Медведева были достигнуты со всеми соответствующими общественно-политическими силами в стране, премьер-министр Владимир Путин, словно проговорившись, уронил «шелемявшую всех политическую бомбу», заявив, что он также не исключает возможности своего участия в предвыборной

**«В условиях «устоявшейся демократии» не возникает никаких спекуляций относительно планов действующего главы государства, отвечающего конституционным требованиям по президентскому сроку, баллотироваться или нет на второй срок».**

что, уже меньше года остается до выборов».

Далее президент перечислил множество политических, экономических и социальных факторов, которые должны предопределить его решение остаться или нет на второй срок в Кремле. «Это решение должно принять во внимание преобладающую социальную ситуацию, текущую политическую среду и, наиболее важно, отношения наших граждан», — добавлял он. «Каждый должен взвесить все возможности, избегать действовать механически, и, взамен, продолжать ясно понимать ситуацию. Я ожидаю, что такое понимание

образует за пост президента РФ в 2012г. «Ни я, ни [Дмитрий Анатольевич] Медведев не исключаю, что каждый из нас может пойти на выборы в 2012г. Мы будем исходить из реалий текущей ситуации к моменту выборов», — сказал Путин. «Конечно, когда-то это решение должно быть принято. Но говорить об этом еще рано сегодня, так как до выборов еще почти год, и вот эта суета вокруг них не способствует нормальной организации работы правительства».

Заявление Путина превратило политическую игру-загадку о реальном кандидате на выборы 2012г. в полный хаос.



situation in Russia is a bit different as Medvedev, a former Putin protégé, became a president in 2008 because the Russian Constitution legally barred his predecessor from seeking a third consecutive presidential term in the Kremlin. But today, the situation has changed and the nation's two most influential political heavyweights are now eligible for the presidential race, and hence could end up

challenging each other at the 2012 vote, a move that will significantly boost the chances of opposition candidates for victory in the upcoming election.

Indeed, the stake in the March 2012 election is much higher this time around, as Russia's next president will not serve a four-year term as currently the case, but six years, thanks to the recent amendments

Кажется, что Путину уже надоело отвечать на вопрос о его возможном баллотировании на пост президента РФ, так как он уже отвечает на данный вопрос в течение последних трех лет, с тех пор как сегодняшний правящий «политический тандем» или «политическое двоевластие» во главе президента и премьер-министра было установлено в стране в 2008г. «Вот если

мы сейчас дадим какие-то неверные сигналы, то половина администрации Президента РФ и больше половины правительства РФ перестанет работать в ожидании перемен. У нас в стране проживает около 143млн человек, и никаких сбоев в управлении страной быть не должно».

В условиях «устоявшейся демократии» не возникает никаких спекуляций относи-

to the local Constitution's limitations on presidential terms. Meanwhile, experts do not expect to see a clear configuration of political forces for the presidential election before mid-December, when all possible aspirants will have declared their intentions. This also applies to the Medvedev-Putin tandem, as it is currently not clear who will actually turn out to be the ruling elite's flag bearer at the poll.

### Elite nervous over ruling party's candidacy uncertainty

This uncertainty has created palpable nervousness among the country's ruling political elite, top ranking bureaucrats and leading business tycoons and high-profile culture celebrities, who are afraid of making 'a fatal false start' by backing the 'wrong horse' in 2012. "There is growing nervousness between the two camps supporting either of the diarchy leadership

members. It is understood that one of these camps supports Putin, seen as a conservative candidate, while the other is for Medvedev, largely viewed as a more liberal politician," Alexei Mukhin, head of the Center for Political Information, a think tank, said.

This nervousness was also probably responsible for the United Russia's reaction to the president's 2012 declaration, with a key party member, State Duma First Deputy Speaker Oleg Morozov and a member of the party's influential Supreme Council, saying the incumbent president could successfully seek a second term only if this is approved by Putin and run on the United Russia party's platform. "Putin is our party leader. Therefore, if he says he will run for presidency, then he will be our candidate. This is our principle position, which is totally natural and logical," he added. "If our party leader agrees that Medvedev will be the candi-

тельно планов действующего главы государства, отвечающего конституционным требованиям к президентскому сроку, баллотироваться или нет на второй срок в качестве президента страны. Например, в США, где также будут проведены президентские выборы в 2012г., действующий глава государства Барак Обама, уже заявивший о своем намерении остаться в Белом доме на второй срок, не ожидает никаких претензий от других членов своей партии на их выдвижение кандидатами в президенты страны от Демократической партии. Но, правила игры в странах, таких как РФ, имеющих небогатую историю выборной демократии, не такие четкие и однозначные, как в США с более чем 200-летней историей выборной демократии.

Применительно к рассматриваемому случаю, Медведев, протеже и ставленник Путина, смог стать президентом РФ в 2008г. по указке своего на-

ставника, потому что российская Конституция юридически запрещает одному и тому же лицу, а в этом случае, это как раз Путину, последовательно баллотироваться на три срока подряд. Но сегодня ситуация изменилась, и оба самых влиятельных национальных лидера и политических тяжеловеса теперь имеют легальное право на предвыборную борьбу за главный и высший пост в стране. Следовательно, противоречивые президентские амбиции членов нынешнего правящего тандема, а именно президента и премьер-министра, могут реально закончиться их прямым противостоянием друг другу в качестве конкурентов за голоса одного и того же электората на выборах главы Российского государства в 2012г., что резко повысит шанс оппозиционных кандидатов на победу на грядущих выборах.

Напомним, что ставка на предвосторженных президентских выборах выше чем прежде,

**ВРЕМЯ ВАШЕГО УСПЕХА**      **НЬЮ-ЙОРК**      **ЛОНДОН**      **СИЕНГАПОУР**

**Все банки видят цифры  
Мы видим больше — Ваш успех на мировом рынке**

### BSGV. Обеспечьте поддержку и безопасность Вашей международной деятельности

Вы планируете развивать свой бизнес на международном уровне? Грандиозной Вашей успех станет надежный партнер, банк с мировой международной сетью филиалов, сплоченные элитами и бизнесменами. Приемлет работы BSGV — активный деловой, который позволяет нам предоставить комплексный пакет из финансовых и страховых услуг международной деятельности. Все банки профессионально оперируют цифрами. Но для нас цифры — это первое средство, мера успеха клиентов.

www.bsgv.ru

**BSGV**  
Bank of Societies Group of Banks  
ПРЕЖДЕ ЧЕМ НАЧАТЬ РАБОТУ

Центр обслуживания клиентов: Москва (8492) 786 00 00; Новосибирск (3832) 40 00 00; Екатеринбург (3432) 310 10 10;  
Санкт-Петербург (812) 710 10 10; Нижний Новгород (831) 266 00 00; Челябинск (351) 37 11 00; Ростов-на-Дону (863) 248 00 00;  
Самара (846) 476 20 00; Санкт-Петербург (812) 506 1 000; Тюмень (3465) 63 00 00; Челябинск (351) 2 000 070

**www.bsgv.ru**  
**Банк, с которым легко общаться**



date, then United Russia is the country's only political force he can rely on."

Commenting on the ambiguity over the ruling party's probable candidate for 2012, Finance Minister Alexei Kudrin noting that both Medvedev and Putin will depend on United Russia for victory in the forthcoming election, offered the party leaders to hold internal discussion on choosing a single candidate, in other words, to hold some kind of 'intraparty primaries between the president and the prime-minister. "It is obvious that there is a need

for such discussion to decide which of the leaders to support. It is democratic to hold such discussions within political structures. I know, for instance, that such intraparty discussions are usually held in the United States before nominating candidates for the presidency."

However, it seems that Kudrin's statement did not go down well with the United Russia leadership, which, forced to balance its position with the uncertainty over the tandem's stance on 2012, has decided to not to play an active role in the decision-making process, leav-

ing as in 2012 the winner of the election will remain on the spot for at least six years, and not four, as now. As expected, political analysts, the breakdown of forces in the presidential race will be known no later than the middle of December, when the election will be held. Until then, it is clear from the pair of Medvedev-Putin will participate in the pre-election race.

#### **Неясность вокруг кандидата от правящей партии вызывает нервозность у элиты**

Такая неопределенность и двойственная позиция членов тандема относительно 2012г. создают ощутимую нервозность среди правящей политической элиты страны, высокопоставленных госчиновников, рядовых бюрократов, а также ведущих деловых магнатов и знаменитостей культуры, которые боятся сделать непростительный фальстарт, а значит 'неудачную, а потому фатальную ставку', досрочно поддержав не того кандидата.

Кроме того, своими неверными решениями Медведев и Путин могут создать глубокий раскол в своем правящем тандеме, что, по мнению экспертов, может привести к губительным для элиты последствиям. «Это может спровоцировать войну между элитами, - отметил директор московского исследовательского Центра политической информации Алексей Мухин. - Это будет означать настоящий конфликт между членами нынешнего правящего тандема». Этой растущей нервозностью, вероятно, также объясняется сугубая реакция руководства партии «Единая Россия» на заявление президента РФ относительно своего намерения

баллотироваться на второй срок в 2012г.

Так, комментируя интервью главы государства Центральному телевидению Китая, Олег Морозов, первый вице-спикер Госдумы и член исполнительного Высшего Совета партии «Единая Россия», отметил, что заявление Медведева свидетельствует о том, что он формулирует программные задачи, выходящие за рамки первого срока, что означает, что он не исключает для себя возможность выдвигаться в качестве кандидата в президенты на следующий срок. «В этой связи, должен заметить, что у нас есть лидер нашей партии Путин, и понятно, что если он заявит о своем намерении баллотироваться в президенты, то он будет нашим кандидатом. Это принципиальная позиция «Единой России», она совершенно естественна и логична», - добавил он. «Если же два наших лидера - лидер нашей партии и лидер страны - определят между собой, кто выдвигаться будет последний, очевидно, что никакой другой политической силы, на которую он может опереться кроме «Единой России» в стране нет».

Комментируя неясность с возможным кандидатом от правящей партии, глава Минфина Алексей Кудрин отметивший, что и Медведев, и Путин на предстоящих выборах будут опираться на «Единую Россию», предложил партии в связи с этим провести внутреннюю дискуссию по вопросу выдвижения своего кандидата, другими словами, провести своего рода «внутрипартийный праймриз» между нынешними президентом и премьером. «Мне кажется, есть необходимость внутри партии провести такую

ing everything to Putin to decide for the party. Such passive stance was evident from the statement made on the election issue by Boris Gryzlov, the State Duma speaker and chairman of the party's Supreme Council. "Putin is the founder of our party and its unconditional leader and, consequently the position which will be formulated by him, will, unconditionally, be the priority for our party."

But Gleb Pavlovsky, the director of Effective Politics Foundation, disagreed with Gryzlov, calling his statement erroneous and inappropriate, because he had actually confirmed the fact that a solution as strategically vital to the party and to country will be left to just one person. "On the contrary, Kudrin's proposal, as a matter of fact, is worthy taken into consid-

eration. "Certainly, there should be discussions, they are already going. However, it will be difficult to give to such discussions a formal primaries character in our country because corresponding procedures have yet to be developed."

Meanwhile, the position of Russian Federation Council Chairman Sergei Mironov, who till April 16 also doubled as the chairman of Just Russia, a self-styled quasi-opposition party that is 100% loyal to the tandem leadership, is already crystal clear. This is evident in a program speech he made at the party congress, where he noted that his party will support neither Medvedev nor Putin if both decide to run for the nation's No. 1 office. "This is because such decision will be a catastrophic mistake for our country.

дискуссию, или они примут решение поддержать двух лидеров. Это вопрос достаточно демократической внутри политических структур. Я знаю, что в США, перед тем как выдвинуть кандидата в президенты, проходит дискуссия внутри партии".

Однако заявление Кудрина не понравилось руководству «Единой России», которое, вынужденное метаться в условиях неопределенности с кандидатурами «от tandem» на президентских выборах 2012г., решило избежать четкого обозначения своей позиции, переложив всю полноту решения на своего лидера Путина. Это явствует из выступления и комментария Бориса Грызлова, спикера Госдумы РФ и председателя высшего совета партии «Единой России». «Путин –

основатель нашей партии, ее создатель, безусловный лидер, и поэтому та позиция, которая будет им сформулирована, безусловно, будет приоритетной для партии».

Глава Фонда эффективной политики Gleb Pavlovsky считает высказывание Грызлова некорректным, потому что он фактически сказал, что решать вопрос, весьма принципиальный для партии и страны, будет один человек. «С другой стороны, заявление Кудрина по сути правильно. Конечно, должны быть дискуссии, и они уже идут. Однако придать им формальный характер праймэриэ, не получится, поскольку в стране не разработана соответствующая процедура».

А позиция спикера Совета Федерации Сергея Миронова, который до 16 апреля был и



## Переводы с любых языков!

- Услуги переводчиков.
- Все основные языки мира!
- Работаем второй десяток лет!
- Технические, юридические и другие специализированные переводы.
- Нотариальное заверение.
- Более 200 000 клиентов.



**ЦЕНТР  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО  
ПЕРЕВОДА**

Ассоциированный член Союза Переводчиков России

**Телефон:**  
+7 (4842) 79-05-05  
**Сайт:**  
[www.profrtranslate.ru](http://www.profrtranslate.ru)

Год основания 1997



Therefore, Medvedev and Putin need to decide between themselves who should eventually run for the post." Mironov also

to nominate for the post. I don't exclude any variant, therefore, such candidate could be me, could be someone else."

**"All the Russian electorate needs to do today is to wait until next spring to see who from the ruling leadership tandem will be favored by political fortune this time around and who will be left with devastated presidential ambitions."**

noted that any candidate nominated by United Russia for the presidency will not be endorsed and supported by Just Russia. "In autumn, we shall decide whom

In a recent interview to NTV, Nikita Mikhalkov, an Oscar winning film director and a looming public figure in the country, said he would unequivocally support

председателем «Справедливой России», квази-оппозиционной Кремлю партии, которая полностью лояльна правящему тандему, уже ясна. Он заявил на партийном съезде, что его

баллотироваться в президент страны. «Это будет очень большая ошибка для нашей страны, если на выборы президента РФ будут одновременно выдвинуты кандидатуры

**«Сегодня российскому электорату остается дождаться будущей весны, чтобы собственными глазами увидеть, кому из нынешнего правящего тандема на этот раз улыбнется политическая фортуна, и кому достанется разбитое корыто».**

партия не будет поддерживать ни Медведева, ни Путина, если оба решат одновременно

Медведева и Путина». Кроме того, Миронов считает, что Медведев и Путин



for Putin for the presidency, should he decide to seek a return back to the Kremlin. "Putin's job as prime minister has enabled him as no other to really feel the expansiveness of our country," he added.

#### Elite maintaining neutrality over fear of wrong guessing the 2012 candidate

However, other less brave United Russia party apparatchiks, business elite and social celebrities, who have something to lose in case of 'wrong guessing' the tandem's real candidate for the 2012 election, are sitting tight on the fence, maintaining absolute neutrality, and watching how the guessing game will end before finally declaring their allegiance to the 'chosen and approved candidate.'

Just as it happened in 2008, when the incumbent president

and Sergei Ivanov, both first deputy prime ministers at the time, were the officially designated candidates for Putin's replacement in the Kremlin. The elite, divided between these two candidates, maintained absolute neutrality, as it watched the political satire play out, but as soon as Medvedev was officially chosen as the 'their designate,' the elite's support pendulum swung to his side.

Consequently, Ivanov was left to wallow alone with a devastated political future and career dead end in his former opponent's administration, where is currently serving as a minister without portfolio. Therefore, all the Russian electorate needs to do today is to wait until next spring to see who from the ruling tandem will be favored by political fortune and who will have to shield his presidential ambitions for a further future date. ■

должны сами решить, кто из них будет баллотироваться, при этом он отметил, что его партия не поддержит любого кандидата, которого выдвинет прокремлевская партия. «Если «Единая Россия» выдвинет Путина, мы его не поддержим. Аналогично мы тоже не поддержим Медведева, если его также выдвинет «Единая Россия». По словам Миронова, партия «Справедливая Россия» осенью примет решение, кого она будет выдвигать или поддержит на выборах президента. «Будет ли это какой-то кандидат, буду ли это я, будет ли это еще какой-то вариант — я не исключаю любой вариант».

Иная точка зрения у другой части элиты. К примеру в недавнем интервью телеканалу НТВ, Никита Михалков, российский режиссер-оскароносец и знаменитый общественный деятель, заявил о своей готовности к недвусмысленной поддержке Путина, если тот заявит о намерении вернуться в Кремль. «Если нынешний глава государства и Путин одновременно примут участие в президентских выборах в 2012г. и оба будут соперничать за президентское кресло, я, несомненно, поддержу последнего», — подчеркнул он. «Огромный опыт работы Путина на посту председателя правительства позволяет ему как никому другому ощущать огромность страны и ее проблемы».

#### Элита занимает нейтралитет во избежание неправильной ставки в 2012 году

Однако, другие менее храбрые члены партии «Единая Россия», представители деловой элиты и общественной знаменитости, у которых есть что терять в случае «неправильного гада-

ния» кто из правящего тандема станет настоящим кандидатом на выборы в 2012г., продолжают занимать абсолютно нейтральную позицию в ожидании прояснения ситуации с кандидатурой следующего президента страны. Только после этого они готовы объявить свою безграничную преданность выбранному и одобренному всеми соответствующими общественно-политическими силами и деловой элитой кандидату.

Одним словом, большая часть элиты повторяет уже опробованную и хорошо оправдавшую себя тактику поведения в 2008г., когда действующий президент и Сергей Иванов, тогда являвшиеся первыми вице-премьерами, были потенциальными кандидатами на замену Путину в Кремле в качестве нового главы государства. Тогда, как и сегодня, российская элита, разделенная между этими двумя кандидатами, заняла выжидательную позицию, пока эта политическая сатира не пришла к своему логическому концу.

Но, как только стало ясно, что Медведев выбран «официальным преемником» Путина, маятник поддержки элиты страны сразу же качнулся в сторону избранныка, оставив Иванова у разбитого корыта, с несбывшейся президентской мечтой и карьерным тушлом в администрации своего недавнего конкурента в борьбе за главную должность в стране.

Так, что сегодня российскому электорату остается дожидаться будущей весны и увидеть, кому из нынешнего правящего тандема на этот раз улыбнется политическая фортуна, и кому достанется разбитое корыто. ■

*Валерия Копцева приняла участие в подготовке данного текста.*

## TRUST MANAGEMENT

by «Zerich Capital Management» Investment Company, JSC,  
combines all the best Hedge Funds' traditions

► The active, high revenue targeted, investment strategies on the Russian Stock Market - "hedge" and "master"

► Use of funds is being offered for a relative short time period

► Experienced managers

► Unprecedented transparency of management: the client has an ability to track the deals on-line

Terms and conditions: capital minimum - RUR 10 mb, estimated period-a quarter, management period - not less than a year (possibility to dispose the money of the market in advance). More info at: [www.zerich.ru](http://www.zerich.ru)

Do you want to participate?

Client Service: +7(495) 737-6493 (ext. 395, 455, 431).

E-mail: [service@zerich.ru](mailto:service@zerich.ru)

ООО ИК «Зерич Капитал Менеджмент» Лицензия Федеральной Комиссии по регулированию финансовых рынков (ФКР) № 1014/12-000000 - на осуществление брокерской деятельности №117-03/96-10/000 от 21.12.2009 года; - на осуществление дилерской деятельности №117-04/046-01/000 от 21.12.2009 года; - на осуществление деятельности по управлению ценными бумагами №117-04/0281-01/000 от 21.12.2009 года; - на осуществление дилерской деятельности №117-04/359-001/000 от 27.12.2009 года.

**Зерич**  
КРАТКОЕ ПОЯСНЕНИЕ  
АКЦИОНЕРАМ КОМПАНИИ

на правах рекламы

## Thailand and Russia agree to boost bilateral cooperation in the MICE sphere

The Russian-Thai Business Council (RTBC) and Thailand Convention and Exhibition Bureau (TCEB) under the auspices of the Russian Trade and Industry Chamber signed a Memorandum of Understanding (MoU) in April, thus confirming their determination to foster much deeper cooperation between two countries in the field of MICE services. The MoU was signed by RTBC Deputy President Vladimir Tokarev and TCEB President Akapol Sorasuchart, who called the step an effective foundation for further strengthening the ongoing cooperation between Russia and Thailand in several directions. "Russia remains Thailand's largest trading partner in Eastern Europe and our relations remain very close and are based on similarity of our positions," he added. From the Russian side, Tokarev noted the MoU is another proof of Russia and Thailand's aspiration toward further economic rapprochement, this time on cooperation on the MICE platform."



## Таиланд и Россия договорились укрепить двустороннее сотрудничество в сфере MICE

Российско-Таиландский деловой совет (РТДС) и Бюро конгрессов и выставок Таиланда (ТСЕВ) под эгидой ТПП РФ подписали Меморандум о взаимопонимании (МoВ), подтвердив тем самым свою решимость наладить прочное сотрудничество между странами в области MICE. МoВ подписали зампредел РТДС Владимир Токарев и президент ТСЕВ Акапол Сорасучат, назвавшие данный шаг подготовкой действенной основы для укрепления сотрудничества между двумя странами по ряду важнейших направлений. «Россия остается самым крупным торговым партнером Таиланда в восточной Европе и отношения между нами остаются близкими и основываются на сходстве принципиальных позиций», — отметил Сорасучат. С российской стороны, Токарев отметил, что данный МoВ является очередным доказательством стремления РФ и Таиланда к дальнейшему экономическому сближению, теперь на платформе сотрудничества в сфере MICE».



## Ingosstrakh posts its preliminary financial performance results for first quarter of 2011

According to its preliminary data, the gross volume of revenues generated by companies affiliated with the Ingosstrakh group in Q12011, compiled in accordance with national accounting standards, totaled 18bln rubles, which was 5.2% more than similar figures for last year, while the sum of compensations paid by all the group's companies over this period totaled 11.8bln rubles, or about 4.9% less than the figures for Q12010. Premiums collected via third-party insurance in Q1 2011 totaled 1.4bln rubles, up by 5.8%, while profit before EBITA deductions equaled 1.5bln rubles, or up 60% over last year's data. According to Ingosstrakh CEO Alexander Grigoriev, who disclosed these data in April at a meeting with Russian business media, the highest rates of increases in premiums were recorded in agricultural insurance (+60.4%); air transport insurance (+40.4%) and maritime insurance (+20.9%).

## Ингосстрах обнародовал предварительные финансовые итоги за 1-й кв. 2011 года

По предварительным данным, совокупный объем сборов всех компаний группы «Ингосстрах» за 1 кв. 2011 г., рассчитанных по национальным стандартам финансовой отчетности, составил 18 млрд руб., что на 5,2% выше аналогичного показателя прошлого года, а общая сумма выплаты всех компаний группы за отчетный период составила 11,8 млрд руб., что на 4,9% меньше аналогичного периода в 2010 г. Сбор премий в 1 кв. 2011 г. по ОСАГО составил 1,4 млрд руб. (+5,8%), а прибыль до налогообложения составила 1,5 млрд руб., что на 60% больше, чем в 1 кв. прошлого года. По мнению гендиректора группы «ИНГО» Александра Григорьева, озвучившего эти данные в апреле на встрече с деловой прессой, наибольшие темпы прироста премий были зафиксированы в сферах страхования агроделательности (+60,4%), воздушного транспорта (+40,4%) и водного транспорта (+20,9%).

## English First becomes an official provider of language training services to Sochi-2014

English First has been appointed the official supplier of language training services to the Sochi-2014 Olympic and Paralympic Winter Games. EF has a proven track record in developing language programs for the Olympic Games, having served in similar capacity at the Seoul and Beijing Games. According to the agreements, EF will provide special English training for the Games participants, including volunteers and employees of the Sochi-2014 Organizing Committee (SOC-2014). Speaking at the agreement signing ceremony in April, SOC-2014 CEO Dmitry Chernyshenko noted that EF has demonstrated its highest standards through its deep experience with the Olympics and other major international sporting events. From his side, EF CEO Philip Hult said his organization and the Olympic Games share a mission of promoting international friendship and cultural exchange among nations. "There is an enormous desire in Russia to learn English and we are grateful to be given the chance to take part in helping to prepare this country for this huge sporting event."



## English First стала официальным поставщиком языковых услуг для Игр Сочи-2014

Компания English First стала официальным поставщиком услуги по обучению английскому языку Олимпийских и Паралимпийских зимних игр в Сочи в 2014г. EF обладает необходимым опытом разработки языковых программ для Олимпийских игр, сыграв аналогичную роль в Олимпиадах Сеула и Пекина. Согласно договоренностям, EF подготовит специальную программу по обучению английскому языку участников сочинских Игр, включая волонтеров и организаторов. Выступая на церемонии подписания договоренностей о партнерстве, президент Оргкомитета Сочи-2014 Дмитрий Чернышенко отметил, что EF обладает богатым опытом по участию в разработке языковых программ для Олимпийских игр и других международных спортивных соревнований и давно доказала, что ее программы соответствуют самым высоким стандартам. Со своей стороны, гендиректор EF Филипп Хульт подчеркнул, что EF и Олимпийское движение всегда были солидарны в стремлении преодолевать барьеры между людьми и развивать культурный обмен между народами. «Россия проявляет искреннее стремление изучать английский язык, и мы счастливы возможности помочь этой стране подготовиться к этому важному спортивному мероприятию».

**МЕЧТЫ ОБ ИТАЛИИ  
СБЫВАЮТСЯ  
С НАШИМИ  
ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ.**

ИЗ  
МОСКВЫ  
в  
ТУРИН  
ОТ  
**15 700** руб.  
в обе стороны  
все сборы включены

ИЗ  
МОСКВЫ  
в  
МИЛАН  
ОТ  
**16 866** руб.  
в обе стороны  
все сборы включены

**С 7 ДЕКАБРЯ 2010г. ВСЕ РЕЙСЫ ALITALIA ПЕРЕВОДЯТСЯ В НОВЫЙ ТЕРМИНАЛ D АЭРОПОРТА ШЕРЕМЕТЬЕВО**  
БЛАГОДАРЯ РЕГУЛЯРНЫМ РЕЙСАМ ИЗ МОСКВЫ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА В РИМ И МИЛАН, А ТАКЖЕ ШИРОКОМУ ВЫБОРУ МАРШРУТОВ НА НАШИХ  
ВНУТРЕННИХ НАПРАВЛЕНИЯХ, ВЫ ПО-НАСТОЯЩЕМУ ОТКРОЕТЕ ДЛЯ СЕБЯ ВСЮ ИТАЛИЮ, ПРЯМОЙ РЕЙС В ТУРИН ИЗ МОСКВЫ 3 РАЗА В НЕДЕЛЮ.  
\*ЛЕЙТ ИЗ МОСКВЫ ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ, СРЕДА И СУББОТА ИЗ ШЕРЕМЕТЬЕВО - ТЕРМИНАЛ D, ЗИМНЕЕ РАСПИСАНИЕ РАСПЕЧАТАЙТЕ В НАШЕМ CALL CENTER

ОФИСЫ ПРОДАЖ ALITALIA:  
МОСКВА: УЛ. МЯТНОВАЯ, 1, СТР. 1  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: УЛ. МАЛЕНА МОРСКАЯ, 23, ЛИТЕР "А", 4-й этаж  
CALL CENTER (495) 22 111 30 | (812) 33 444 51 | WWW.ALITALIA.COM

**Alitalia**

# Tatneft reaping fruits from the implementation of the best corporate governance practices



Татнефть пожинает плоды  
внедрения лучшей практики  
корпоративного управления

Like in previous years, Tatneft will hold its next annual general meeting of shareholders in the city of Almet'yevsk, Tatarstan, in June. As a prelude to this vital corporate event, Viktor Gorodny, (PhD Economics) – a member of Tatneft's executive management board, who also doubles as the company's deputy CEO and head of its Property Department as well as the chairman of the oil giant's Corporate Governance Committee – talked to The Russia Corporate World in an interview that covered a wide range of the Russian oil major's core activities and its future plans in the industry.

*If you are to briefly sum up the results of Tatneft's operations in 2010, what you would highlight as its key achievements in the year under review?*

During the year under review, all the efforts of Tatneft's Board of Directors (BoD), execu-

Tatneft also fully met its responsibility to its shareholders by paying high dividend, which, according to the company's financial report for 2010, was 4.5% higher than the industry's overall average.

In 2010, Tatneft continued the realization of its strategy of vertical integration by expanding the geography of its activities and diversification of business portfolios. It increases its reserves via exploration for and drilling oil on foreign territories, including the CIS and Middle East countries, as well as carrying out experimental industrial works on Tatarstan's super-viscous oil deposits, and thus, forming a top quality portfolio of oil and gas industrial assets. Together with the expansion of its resource base and increase in oil drilling levels, the other top priority objectives of our company include the development oil and gas processing and petrochemi-

**“Tatneft in 2010 continued the realization of its strategy of vertical integration by expanding the geography of its activities and diversification of business portfolios. The results of such activities led to a boost in capitalization, which stood at over 307bln rubles (about \$10.13bln) by the end of the year.”**

cal plants, expansion of sales market for oil, gas and petrochemicals, development of its own network of filling stations. The most important corporate event in the company's life in 2010 that occurred within the frameworks of realization of vertical integration policy and strengthening of its oil refining processes was the commission of TANECO's main complex. It is one of the largest, federal status investment projects, and the most advanced and modern oil refining factory in Russia with

diverse management board and employees were directed at realizing the strategic objectives set by the shareholders and securing a further growth of the company's capitalization. The results of such activities led to a significant boost in capitalization, which, as at December 2010, stood at over 307bln rubles (or about \$10.13bln), a figure that far exceeded the level achieved in 2009. In 2011, we expect the growth of the company's value to continue at a much higher rate. Besides,

как и в прошлые годы в июне текущего года в Альметьевске (Татарстан) состоится очередное годовое собрание акционеров ОАО «Татнефть». В этой связи член правления «Татнефти», заместитель гендиректора – начальник управления собственностью, председатель комитета по корпоративному управлению, доктор экономических наук Виктор Городный дал эксклюзивное интервью журналу The Russia Corporate World, в котором был затронут широкий спектр тем, касающихся оценки и анализа деятельности компании в отчетном году и ее планов на будущее в отрасли.

*Если коротко подвести итоги деятельности «Татнефти» за отчетный период, что Вы бы выделили в качестве ключевых достижений компании в прошлом году?*

В течение отчетного года все усилия совета директоров, правления и сотрудников «Татнефти» были направлены на выполнение стратегических задач, поставленных акционерами, и обеспечение роста

соким уровнем дивидендной доходности, по итогам 2010г. составившей 4,5%, что выше среднеотраслевого показателя.

В 2010г. компания продолжала реализацию стратегии вертикальной интеграции, расширяя свою географию деятельности и осуществляя диверсификацию бизнеса. «Татнефть» наращивает запасы за счет разведки и добычи на внешних территориях, включая страны СНГ и Ближнего Востока, а также проведения опытно-промышленных работ на татарстанских месторождениях сверхвязкой нефти, формируя качественный портфель нефтегазовых активов. Наряду с расширением ресурсной базы и повышением уровня добычи, к приоритетным задачам компании относятся: развитие нефтегазоперерабатывающих и нефтехимических мощностей, расширение рынка сбыта нефти, газа и нефтехимической продукции, развитие собственной сети АЗС. Важнейшим событием

**«Татнефть» в 2010г. продолжала реализацию стратегии вертикальной интеграции, расширяя свою географию деятельности и осуществляя диверсификацию бизнеса. В результате этой деятельности ее капитализация к концу года составила более 307млрд рублей (около \$10.13млрд).**

стоимости компании. В результате этой деятельности капитализация компании в декабре 2010г. составила более 307млрд рублей (около \$10.13млрд), что выше уровня 2009г. В 2011 г. продолжится рост акционерной стоимости компании. Свою ответственность перед акционерами компания подтвердила вы-

2010г. в рамках вертикальной интеграции и укрепления собственной нефтепереработки стал ввод в эксплуатацию базового блока комплекса «ТАНЕКО». Это один из крупнейших инвестиционных проектов федерального статуса и самый современный нефтеперерабатывающий завод в России с высоким



*Tatneft corporate headquarters in Almetyevsk, Republic of Tatarstan / Штаб-квартира «Татнефти» в г. Альметьевске, Республика Татарстан*

high production potential. In 2010, Tatneft also modernized its gas processing factories. For instance, a cryogenic plant with a high-level processing capability for making lean dry gas was put into operation. In the petrochemical sector, Tatneft has some of the nation's most advanced hi-tech tire factories and a modern plant that produces full steel-belted tires. Our production at the Tschuglerod factory is also developing successfully.

Tatneft's retail business portfolio comprises a network of petrol services stations, where all types of fuels are sold. In conformity with its strategy for developing its filling stations

network, Tatneft is expanding its activities into new regions, building, reconstructing and upgrading its filling station facilities to meeting modern quality standards required of its basic products and complementary services. Another one significant step taken within the frameworks of the company's integration process in 2010 was the creation of our company's own power source. To do this, Tatneft's management set up a special new business unit, Teploelektroenergetika, in 2010, which now comprises Tatneft-Energosbyt, a management company, Nizhnekamsk Thermal Power Station and Almetyevsk Heating Systems.

производственным потенциалом. В 2010г. компания модернизировала также собственные газоперерабатывающие мощности: сдана в эксплуатацию криогенная установка по глубокой переработке сухого отбензиненного газа. В секторе нефтехимии «Татнефть» располагает высокотехнологичным и заводами по производству шин и современным заводом цельнометаллокордных шин. Успешно развивается производство на заводе «Тschуглерод».

Розничный бизнес компании представлен сетью автозаправочных комплексов, реализующих все виды

топлива. В соответствии со стратегией развития сети АЗС компания выходит в новые регионы, строит и реконструирует заправочные комплексы в соответствии с современными стандартами основных услуг и сопутствующего сервиса. Еще одним значимым шагом в процессе интеграции компании стало формирование собственного энергетического блока. В 2010г. в структуре компании был создан новый бизнес-сектор – «Теплоэлектроэнергетика», включающий управляющую компанию «Татнефть-Энергосбыт», «Нижнекамскую ТЭЦ» и «Альметьевские тепло-

Today, these assets are currently undergoing modernization. In the future, this new business unit is expected to unite all the company's basic directions and activities in the energy sector, beginning from generation to and transportation to selling of thermal and electrical energy, including the so-called small power' resources. The development of our own power resources will enable our company to secure guaranteed and uninterrupted energy to meet our production needs as well as the needs of external consumers of heat and electricity, and thus effectively lowering their

**“High-level of professionalism of the board of directors, a key organ in Tatneft's management system, is the main defining factor in the realization of the company's strategic objectives and increasing the level of its capitalization.”**

overall costs. It is expected that such business sectors as oil and gas processing and thermal electro-energy will in a long-term perspective become the most important growth factors that will boost Tatneft's cash flows and its overall capitalization value.

*One of the most significant areas of your work as the chairman of Tatneft's Corporate Governance Committee is overseeing the activities of this committee. In this context, what is being done in the sphere of corporate governance practice to protect shareholders and investors' rights and interests?*

High-level of professionalism of the BoD, a key organ in Tatneft's management system, is the defining factor in the realization of the company's strategic objectives and increasing the level of its capitalization.

Corporate governance is aimed at satisfying the interests of all groups of shareholders, whilst taking into consideration the interests of all the participants involved in the company's corporate relations. It also focuses on control of investment and administrative risks, and finally, it is aimed at increasing the stability of a company's development. Tatneft is constantly improving its corporate governance policies according to the latest tendencies and best industry practices. Our company frequently participates in corporate governance ratings. For instance, in 2010, an

audit of our company's corporate governance practice was conducted by the Russian Institute of Directors (RID), which gave it a positive grade, meaning its full conformity to the accepted corporate standards. Specifically, RID noted that Tatneft has set up an effective mechanism for working with its shareholders, which is based on full observation of all the existing statutory requirements and recommendations of stock exchange market regulators.

*What types of corporate documents regulate this mechanism for cooperating with shareholders?*

The basic documents regulating our work with shareholders include the Company's Charter, where amendments necessitated by the changes to the existing legislation are added annually; the Corporate Governance Code; the Guidelines for hold-

сети». Сейчас проводится модернизация приобретённых мощностей. Новый сектор в будущем объединит все основные направления энергетического бизнеса, начиная от генерации и заканчивая транспортировкой и сбытом тепловой и электрической энергии, включая малую энергетику. Это позволит компании гарантированно и бесперебойно обеспечить собственные производственные мощности и потребности внешних потребителей теплом и электричеством, существенно снизив их стоимость. В долгосрочной перспективе бизнес-сектора «Нефтегазопереработка» и «Теплоэлектрэнергетика» станут важными факторами

компании. Корпоративное управление основывается на обеспечении интересов всех групп акционеров с учетом других участников корпоративных отношений, на контроле инвестиционных и управленческих рисков и в целом направлено на повышение устойчивости развития компании. «Татнефть» на постоянной основе совершенствует практику корпоративного управления в соответствии с передовыми тенденциями. Компания участвует в рейтингах корпоративного управления. В 2010г. был проведен аудит корпоративного управления компании Российским институтом директоров с положительным заключением

**«Высокий профессионализм совета директоров, ключевого органа в системе управления «Татнефти», является определяющим фактором реализации стратегических задач компании и улучшения общего уровня ее капитализации.»**

раста денежных потоков и общей акционерной стоимости «Татнефти».

*Одна из значимых сфер Вашей работы – деятельность комитета по корпоративному управлению, председателем которого Вы являетесь. В этой связи хотелось бы спросить, что делается комитетом в области корпоративного управления, в частности, по защите прав акционеров и обеспечению интересов инвесторов?*

Высокий профессионализм совета директоров – ключевого органа в системе управления «Татнефти» – является определяющим фактором реализации стратегических задач и уровня капитализации

на соответствие принятым корпоративным стандартам. Особо было отмечено, что в «Татнефти» сформирован и эффективно работает механизм взаимодействия с акционерами, основанный на наблюдении в полном объеме действующих законодательных требований и рекомендаций регуляторов фондового рынка.

*Какими корпоративными документами регулируется работа этого механизма взаимодействия с акционерами?*

Основными документами, регламентирующими работу с акционерами, являются: Устав компании, в который ежегодно вносятся дополнения, диктуемые изменениями



President Dmitry Mikhaylov (Left) addressing Tatneft's management and workers during his visit to the oil company's corporate headquarters last year.  
*Президент Дмитрий Михайлов выступает перед руководством и работниками «Татнефти» во время своего визита в штаб-квартиру компании в прошлом году*

ing shareholders meetings, the provisions regulating the BoD's activities, Corporate Information Policy and the Guidelines regulating the use of insider information. The interests of shareholders are also protected by the company's laws on information disclosure, which regulates the activities of the Information Disclosure Committee with regard to the BoD's functions. A high level of organization is needed to make these documents function properly. Solid experience has been amassed by the Securities Department of the Property Management

Directorate, which actually functions as a corporate consultation center with over 15 years of experience of working with shareholders. The execution of this policy is seriously boosted by the effective management of the company's consolidated financial reports and the experts that oversee our company's cooperation with investors and shareholders. The shareholders registry is being run by one of the largest independent registrars in Tatarstan. The Corporate Governance Committee works in close cooperation with BoD's other committees. The main result of

в законодательстве, Кодекс корпоративного управления, Положение о собрании акционеров, Положение о Совете директоров, Информационная политика и Положение об использовании инсайдерской информации. Интересы акционеров обеспечиваются также действующим в компании регламентом по раскрытию информации, которым в своей деятельности руководствуется комитет по раскрытию информации совета директоров. При реализации этих документов важна хорошо отработанная организационная практика. Сплоченный опыт

накоплен отделом ценных бумаг управления собственности, который фактически выполняет функции корпоративного консультационного центра, более 15 лет работая с акционерами. Большое содействие этой работе оказывают управление консолидированной финансовой отчетности и специалисты, ведущие блок взаимодействия с инвесторами. Ведение реестра акционеров обеспечивается крупнейшим в Татарстане независимым регистратором. Комитет по корпоративному управлению работает в



our work is evident in the fact there was not even a single corporate conflict in the company in the year under review.

**What were the Corporate Governance Committee's achievements last year, and what are its plans for the current year and the near future?**

In 2010, we drafted guidelines regulating Tatneft's policy in dealing with share-

regulators, as well as the best corporate practices and initiatives of both local and foreign companies. Besides, last year, along with management of strategic planning, we also launched the publication of an information and analytical directory, titled, Tatneft in Figures, which contains all the key parameters of our company's major operation segments, financial reports and

**“Another target of our further development of corporate governance practice, in addition to meeting the requirements of the existing legislation, will be the possession of documents containing the principles and new aspects of the best Russian and international corporate governance practices.”**

holders that include all statutory requirements as well as initiatives that transcend these requirements, which are directed at increasing the level of mutual trust between the company's management and its shareholders. The committee frequently monitors the current legislation on corporate laws, the requirements and recommendations of stock market exchanges

statements as well as the company's various financial indices for the past five years. The committee has also prepared and submitted to the BoD board a Unified Collection of Normative Documents on Tatneft Group's Corporate Governance. This was the first edition and we plan to update it annually to reflect the amendments that will be made to the existing laws. Its



Completion of construction and launch of TANECO's first phase / Завершение строительства и запуска Первой очереди «ТАНЕКО» в 2010 г.

тесном взаимодействии с другими комитетами совета директоров. Главный итог нашей работы: в течение этого времени не было ни одного корпоративного конфликта.

**Что нового сделано комитетом по корпоративному управлению в прошлом году, и что планируется сделать в текущем году и в ближайшем будущем?**

В 2010г. было разработано Положение о политике «Татнефти» по взаимодействию с акционерами, включившее все законодательные требования, а также инициативы,

ства по корпоративному праву, требований и рекомендаций фондовых бирж, корпоративной практики и инициатив отечественных и иностранных компаний. В отчетном году совместно с управлением стратегического планирования начато издание информационно-аналитического справочника «Татнефть в цифрах». В справочнике отражены ключевые показатели по основным сегментам деятельности компании, а также финансовая отчетность и различные финансовые показатели за последние 5 лет. Комитетом

**«Дополнительным ориентиром для последующего развития корпоративного управления, наряду с требованиями действующего законодательства, будут являться документы о принципах и новых аспектах лучшей российской и международной практики корпоративного управления.»**

превышающие требования и направленные на повышение взаимного доверия компании и акционеров.

Комитет ведет мониторинг действующего законодатель-

также был подготовлен и представлен совету директоров на утверждение Единый сборник нормативных документов по корпоративному управлению группы «Татнефть». Сборник



Top company executives speaking at the launch of TANECO's first phase / Руководители компании на церемонии запуска Первой очереди «ТАНЕКО»



Tatarstan President Rustam Minnikhanov (Center) inspecting TANECO's oil processing complex on April 21, 2011/  
 Президент Татарстана Рустам Минниханов (в центре) посетил Комбинат НПЗ ИДЭС «Татнефть» 21 апреля 2011 г.

regular publication will help promote the development of unified corporate management standards for all Tatneft Group's subsidiaries.

***Will this directory and its contents be made accessible to the company's shareholders and investors?***

Certainly, in fact, Tatneft, as you know, is a public company. The overall goal of policy on further development of the Corporate Governance Committee's activities remains the provision of a guaranteed protection of the rights of shareholder and investors as well as increasing the level of interactions and cooperation

among all interested parties. Another target of our further development of corporate governance practice, alongside with requirements of the current legislation, in our opinion, will be the possession of documents containing the principles and new aspects of the best Russian and international corporate governance practices. To this end, we are currently studying recommendations of the best and most authoritative experts in this sphere and also the experiences of leading Russian and top foreign companies that have attained a high level of corporate governance. ■

сформирован впервые и мы планируем обновлять его ежегодно, согласно изменениям действующих правовых норм. Его издание будет содействовать обеспечению единого корпоративного стандарта управления по предприятиям группы «Татнефть».

***А будет ли доступен этот Единый сборник для ознакомления акционерам?***

Конечно, ведь «Татнефть» – публичная компания. Главной целью дальнейшего развития деятельности комитета корпоративного управления остается обеспечение гарантированной защиты прав акционеров, инвесторов, повышения

уровня взаимодействия всех заинтересованных сторон. Дополнительным ориентиром для последующего развития корпоративного управления, наряду с требованиями действующего законодательства, по нашему мнению, будут являться документы о принципах и новых аспектах лучшей российской и международной практики корпоративного управления. Мы изучаем рекомендации признанных экспертов в этой сфере, а также опыт отечественных и зарубежных компаний, обладающих высоким уровнем корпоративного управления. ■

# ДЕЛОВОЙ

Бизнес центр краткосрочной аренды и активной деловой поддержки

## Где провести переговоры, семинары, видеоконференции?

- полностью оборудованные переговорные залы (до 20 человек)
  - мини-офисы
  - виртуальный офис
  - услуги нотариуса
  - видеоконференции

Изысканная деловая атмосфера рядом с Кремлем  
по доступной стоимости



109012, Москва, ул. Ильинка, д. 4  
Гостинный Двор, подъезд № 4, 5

+7 (495) 969-0-999, +7 (495) 988-2-008

[info@delovoy.su](mailto:info@delovoy.su), [www.delovoy.su](http://www.delovoy.su)

# Secret services propose banning popular global Internet portals in Russia



## Спецслужбы жаждут запретить ведущие мировые Интернет-порталы в России

By Johnson Edwards

Джонсон Эдвардс

In a classical display of blatant lack of coordination between different parts of the so-called Kremlin's rigid power system vertical, while a local Moscow municipal administration chief was proudly displaying how he had used the Skype telephony communication technology to help disabled pensioners in his district communicate with rela-

tives and municipal authority officials in his district, another government agency, the Federal Security Service (FSB), announced drastic moves to curtail the use of such Internet-based technologies in the country.

These contradictory actions are much in line with the 'the right hand does not what the left hand is doing proverb,' and

В классическом проявлении единичного отсутствия маломасштабной координации между различными ветвями так называемой жесткой властной вертикали Кремля, в то время как глава одной из управ Москвы гордо демонстрировал СМИ, как он смог использовать телекоммуникационную технологию Skype для улуч-

шения общения пенсионеров и инвалидов в своем районе с родственниками и муниципальными чиновниками, другое госведомство, а именно Федеральная служба безопасности (ФСБ) РФ, публично выразила свое недовольство растущим использованием гражданами таких технологий в стране.

are very typical of most government's policies on vital issues. Thus, to show its seriousness, FSB, the today's successor of the legendary Soviet KGB that reports directly to the Russian president in the Kremlin, moved from merely expressing serious concerns over the growing popularity of major foreign-based Internet communication portals to more concrete steps, calling in April for an outright ban of Skype, Hotmail and Gmail, amongst others, in the country.

The security agency's reasons and arguments for the ban are grounded in stone: "the uncontrollable use of such services by citizens and the law-enforcement agencies' inability to

organ that oversees Internet and related issues in the country. As one of the meeting participants put it, "from the text read out by Alexander Andreyevichkin, the director of the FSB's Center for Protection of Information and Special Communication Routes, the security agency was advocating for 'banning the use of these foreign-based communication services in Russia.'"

### The origin of problem

The bone of contention is that the FSB and other elite secret services – under a 2000 law that authorizes security agencies to monitor conversations of suspects without a court ruling – have legal ways of moni-

**"If FSB gets its way, Russia will find itself among countries with exotic dictatorship regimes across the globe, where Internet-based technologies and gadgets have been banned on national security grounds."**

freely access and monitor the services' content traffics pose a real risk to Russia's national security interests." If the FSB gets its way, Russia will find itself among such countries as Iran, Algeria, Indonesia, Pakistan, Saudi Arabia, United Arab Emirates and exotic dictatorship regimes across the globe, where several modern Internet-based communication gadgets have been completely or temporarily banned on national security grounds.

The seriousness of FSB's intention was further underscored by the fact the disclosure was not made via the agency's secret in-house channel as an official recommendation for higher political authorities, but was made openly at a session of the State Commission for Federal Communications and Technological Issues of Informatization, an official

toring domestic Internet communications, but they do not have such legal jurisdiction over overseas-based email and telephony services portals. Apart from the use of this traditionally vague expression 'posing threats to national security', the other reasons forcing the FSB to seek the adoption of such a radical and controversial policy in a country that has developed an allergic reaction to all forms of censorship after over 75 years of Soviet draconian totalitarianism have remained a tightly a guarded secret as most of the FSB's view on this issue was aired behind closed doors.

Arguing for the abolition policy, the FSB official, according to those present at the meeting, noted that the use of cryptographic tools and foreign algorithm codes in public networks has in recent times become a

Таким противоречащие друг другу позиции органов исполнительной власти являются практическим воплощением в жизнь известной всем половицы о хаосе, при котором правая рука не знает, что делает левая. И эта ситуация типична для большей части действующих правительств. Позже, чтобы показать всю свою серьезность, ФСБ, сегодняшняя правопреемница легендарного советского КГБ, подчиняющаяся непосредственно президенту России, перешла в апреле от простого выражения обеспокоенности по поводу растущей популярности в РФ телекоммуникационных услуг крупнейшими в мире зарубежными Интернет-порталами к более конкретным шагам, призвав полностью запретить использование в стране таких

временные коммуникационные гаджеты по соображениям национальной безопасности.

Серьезность намерения ФСБ со всей очевидностью подчеркивается тем, что данное предложение не было заявлено по секретному внутреннему каналу в качестве официальной рекомендации вышестоящим политическим властям, а публично, на заседании Правительственной комиссии по федеральной связи и технологическим вопросам информатизации – официального госоргана, отвечающего за Интернет и связанные с ним в стране вопросы. Как отметил один из участников встречи, «из текста, зачитанного начальником Центра защиты информации и специальной связи ФСБ Александром Ан-

**«Если ФСБ добьется своего, Россия окажется в одном ряду с имеющими диктаторский режим экзотическими странами, где запрещены интернетные технологии по соображениям национальной безопасности».**

ведущих ресурсов, как Hotmail, Skype и Gmail.

Нужно отметить, что ФСБ, как всегда, выдвинула «железные основания и аргументы» в пользу запрета, а именно «неконтролируемое использование таких сервисов гражданами и отсутствие у правоохранительных органов возможности отслеживать контентный трафик данных сервисов представляет реальную угрозу интересам национальной безопасности страны». Если ФСБ добьется своего, то Россия окажется в одном ряду с такими странами, как Иран, Алжир, Индонезия, Пакистан, Саудовская Аравия, ОАЭ и другими государствами с экзотическими диктаторскими режимами, где уже полностью или частично запрещены со-

дическими, следует, что «ФСБ намерена запретить гражданам использовать эти сервисы в стране».

### Корень проблемы

Яблоком раздора послужило то, что российские спецслужбы не могут контролировать данные сервисы, согласно закону 2006г., позволяющему органам безопасности отслеживать общение подозрительных лиц без постановления суда. Другими словами, ФСБ и другие злитые секретные службы располагают легальными возможностями для отслеживания Интернет-коммуникаций, однако они не имеют подобных законодательно определенных полномочий в отношении зарубежных компаний, предоставляющих



FSB Headquarters on the Lyubyanka Square in central Moscow/  
Штаб-квартира ФСБ на Лубянской площади в центре Москвы

source of worry for his agency, as the uncontrollable use of these tools poses a huge risk to Russia's national security interests. If the position of the FSB could be understood, taking into consideration the agency's

**“To show its seriousness, FSB last month moved from merely expressing concerns over the growing popularity of foreign-based Internet communication portals to more concrete steps, calling for an outright ban of Skype, Hotmail and Gmail, amongst others, in the country.”**

job profile, its traditionally unique spymaniac behavior and absolute lack of trust in systems or gadgets that are outside its total control, then the meek stance of the Ministry of Information and Mass Communication, a mainly civilian institution that oversees communication issues in the country, on the issue, has justifiably raised a ‘red flag’ in the society.

This stemmed from the fact that, instead of standing up to

the FSB at the meeting, the ministry almost sided with the security agency, as it does not really exclude the possibility of introducing much stricter regulation of the use of foreign communication services in Russia. “Though

these services are located on foreign servers, they have lots of users in Russia. Therefore, it is impossible to ban citizens from using them,” Ilya Masukh, the deputy information and mass communication minister, said.

Masukh, however, went on to seriously dilute this unequivocal stance by saying that “we need to look for other means” to find an exit from this dilemma. His colleague, Naum Marder,

услуги связи на базе Интернета. Не считая традиционно расплывчатой формулировки спецслужбы – «угроза национальной безопасности», – другие причины, побудившие ФСБ добиваться принятия в стране столь радикальной и противоречивой политики, которая после 75 лет советского драконовского тоталитаризма сегодня имеет стойкую аллергическую реак-

дovsky за политику запрета, представитель ФСБ отметил, что шифрование трафика с применением зарубежных алгоритмов применяется, в частности, в таких сервисах, как Skype, Gmail и Hotmail. в сетях общего пользования, что в последнее время стало для его ведомства источником беспокойства, поскольку их бесконтрольное использование

**«Чтобы показать свою серьезность, ФСБ перешла в апреле от выражения обеспокоенности по поводу растущей популярности в РФ услуг зарубежных Интернет-порталов к более конкретным шагам, призвав полностью запретить Gmail, Hotmail и Skype в стране».**

цию на все формы цензуры, остается засекреченными. Дело в том, что большая часть выступления сотрудников ФСБ была высказана за закрытыми дверями.

По словам тех, кто присутствовал на собрании, приводи

может привести к масштабной угрозе безопасности России.

Если позицию ФСБ можно понять, учитывая специфичность ее профиля работы, традиционно свойственную всем спецслужбам «шпионажию»

another deputy information and mass communication minister, was even more concrete. "All these services need to be put under the state's control. Therefore, we need to draw up normative requirements for Internet services operators that they need to strictly follow and be held responsible within the frameworks of their licensing obligations."

These two federal agencies were not the only bodies involved in the discussion. Indeed, the proposed restrictions or outright abolition of these email service systems are a part of a broader policy to 'effectively monitor, regulate and manage the use of publicly accessed Internet-based networks in Russia,' according to the official blueprint. Interestingly, the FSB's initiative has also received preliminary support from the banking community. However, the bankers' support stemmed their

belief that the absence of effective control over the Internet in Russia has created fertile grounds for criminal gangs as well as professional and amateur hackers to attack financial institutions with absolute impunity, and without fear of legal and financial retributions from both the hacked banks and law-enforcement agencies. Citing concrete cases, the bankers pointed to 2008, when the national banking system came under massive cyberattacks that led to huge losses. The scale of the attack prompted the Central Bank to rally round the most severely hit banks by pumping billions of rubles into the system to prevent mass bankruptcies and destructive bank runs on the remaining ones.

#### FSB's initiative contravenes Kremlin's Internet development policy

However, it is not clear how all these new initiatives,

и их полное отсутствие доверия к системам или гаджетам, находящимся вне сферы их тотального контроля, до смиренной позиции Министерства связи и массовых коммуникаций (Минкомсвязи) – сугубо гражданского института, ответственного за телекоммуникационную отрасль в стране – резонно стала для общества, вызвала недоумение среди пользователей.

Дело в том, что вместо того, чтобы в ходе заседания противостоять ФСБ, Минкомсвязи практически приняло сторону «чекистов», поскольку оно само фактически также не исключает ужесточения контроля за использованием зарубежных услуг связи в России. «Хотя эти услуги базируются на иностранных серверах, у них в России много пользователей. Поэтому нельзя ограничивать граждан в этих телекоммуникационных Интернет-сервисах», – сказал

замглавы Минкомсвязи Илья Массух.

Однако далее Массух значительно смягчил эту однозначную позицию, заявив, что «нам необходимо отыскать другие средства», позволяющие найти выход из этой ситуации. Его коллега, Наум Мардер, являющийся замглавы Минкомсвязи, выразил даже более конкретно: «Все сервисы должны быть поставлены под жесткий госконтроль. Поэтому необходимы нормативные требования для операторов, которые они должны выполнять и быть ответственными за это в рамках своих лицензий».

Эти два федеральных агентства были не единственными участниками острой дискуссии по данному вопросу. Несомненно, в соответствии с официальной концепцией, предложенные ограничения или полный запрет этих систем почтовых сервисов явля-



**QUICKFROG**  
express delivery

**СВЕРХСКОРОСТНАЯ  
ЭКСПРЕСС-ДОСТАВКА  
ПО МОСКВЕ  
ЗА 59 МИНУТ!**



Когда сутки становятся неумалимо короче, и вы ничего не успеваете, на помощь приходит QuickFrog — это реальная палочка против цейтнота!

Потому что быстро!

+7 (495) 988-1-777 [www.59min.ru](http://www.59min.ru)



Для бизнеса



Для дома



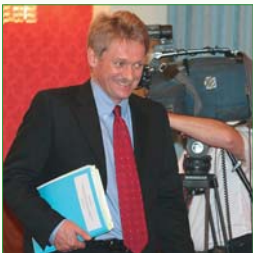
Для отдыха



Gennady Gudkov, Deputy Chairman, State Duma Security Committee /  
Зампредседателя Комитета Госдумы по безопасности Геннадий Гудков

notably, the restrictive regulatory measures on free email services portals, will rhyme with one of President Dmitry Medvedev's key signature

policies, "Electronic Russia," whose end objective has been described as the "Creation of an Open Information-based Society" in the country and



Official Russian Government Spokesman Dmitry Peskov /  
Пресс-секретарь правительства РФ Дмитрий Песков

ются частью более широкой политики, направленной на «эффективный мониторинг, регулирование и управление использованием в России Интернет-сетей, находящихся в свободном доступе». Интересно, что инициатива ФСБ получила однозначную поддержку и в банковских кругах, которая, впрочем, объясняется это убежденностью банкиров в том, что отсутствие эффективного контроля над Интернетом создало в стране очень плодородную почву для криминальных сообществ, а также профессиональных взломщиков и хакеров-любителей.

Сложившаяся ситуация позволяет им абсолютно безнаказанно совершать нападения на финансовые институты, не опасаясь правового и финансового возмездия со стороны атакованных банков и правоохранительных ведомств. Приводя конкретные примеры, банкиры ссылались на события 2008г., когда национальная банковская система подверглась массовым кибератакам, в результате которых понесла огромные потери. Атака была настолько масштабной, что ЦБ РФ пришлось оказать наиболее пострадавшим банкам помощь путем вливания в систему миллиардов рублей с целью предотвращения банкротств и деструктивного влияния панического массового изъятия вкладчиками депозитов со счетов банков из опасения их скорого банкротства.

#### **Инициатива ФСБ противоречит политике Кремля по развитию Интернета**

Однако, непонятно, как все эти новые инициативы, а в частности, примененные ограничительных мер к бесплатным почтовым сервисам – будут сочетаться с

одной из ключевых направлений политики президента РФ Дмитрия Медведева, а именно с «Электронной Россией». Как известно, конечной целью этой политики было провозглашено «создание открытого информационного сообщества» в РФ и превращение ее в «современное электронное государство».

Как и следовало ожидать, Кремль открыто осудил новые инициативы чекистов, причем высокопоставленный сотрудник Кремля пошел дальше, назвав эти предложения в условиях анонимности «частной позицией» ФСБ, не отражающей госполитику по развитию информационных технологий в стране. «Андрейченко превысил свои полномочия, так как наши спецслужбы не имеют права на определение госполитики в сфере Интернет-технологий».

Однако, новости из российского Белого дома, возглавляемого Владимиром Путиным, выходящем из структуры КГБ и премьер-министром страны, были не столь категоричными. Так, комментируя данный вопрос, Путин, особо отметив, что не разделяет точку зрения ФСБ о запрете этих порталов, но подчеркнул, что понимает ее озабоченность возможными угрозами от этих сервисов. «Интернет – это только инструмент для решения важных народнохозяйственных задач, социальных проблем, это возможность общения, самовыражения, это инструмент повышения качества жизни. Правда, основные ресурсы находятся не в наших руках, за бугром, вернее, за океаном. Именно это и вызывает озабоченность некоторых спецслужб, имею в виду возможность использования этих ресурсов в



turning "Russia into a "Modern Electronic Government."

Expectedly, the Kremlin has outrightly condemned the initiatives, with a top Kremlin staff calling the proposals 'a private position' of the FSB that doesn't reflect state policy on Internet development. Andreyechkin went beyond his authority because security services have no right to define state policy in the sphere of Internet technologies,» the Kremlin official added. But the news from Russia's White House headed by the nation's powerful prime minister and ex-President Vladimir Putin, whose pedigree comes from the KGB, was not as encouraging.

Thus, commenting on the issue, Putin, specially noting that

he does not share the FSB's point of view on banning these portals, however, stressed that he does understand Russian secret services' growing concerns over the probable threats to our country from such portals. "The Internet is not only a tool for solving the most important economic tasks and social problems, but also an opportunity for dialogs, self-expression and improving citizens' life quality and living conditions," he added. "However, the control over most of these Internet-based resources is not in our hands, as they are located overseas. This is what worries our special services; by this I mean the possibility of using of these resources in ways that contradict the general interests of our society."

In a related development, Dmitry Peskov, Putin's press

интересам, противоречащих интересам общества».

Аналогичным образом высказался и пресс-секретарь Путина Дмитрий Песков, назвав позицию ФСБ «профессиональной, но еще не окончательной точкой зрения по данной политике». «Решение о будущем этих сервисов в России должно быть принято только на основе учета всех точек зрения, высказываемых как заинтересованными ведомствами, так и обществом в целом – отметил он. – Одно из них – это позиция, изложенная ФСБ, которая более чем обоснована как с точки зрения задач, решаемых службой безопасности, так и с точки зрения аргументов, выдвинутых в ее поддержку. Вместе с тем существуют и другие точки зрения, и в процессе работы соответствующего органа пра-

вительственной комиссии все эти точки зрения – и ведомств, и общественности – будут тщательно изучены, и уже потом будет выработана позиция и принято соответствующее решение».

#### Мнения и реакции экспертов

Однако авторитетные эксперты в области безопасности, включая Геннадия Гудкова, бывшего высокопоставленного сотрудника КТБ, ныне являющегося заместителем председателя Комитета Госдумы по безопасности, не совсем понимают, почему ФСБ хочет запретить эти сервисы вместо поиска путей сотрудничества по спорным вопросам с их владельцами. «Простая логика подталкивает к сотрудничеству с владельцами сервисов, то есть вместо того, чтобы

## WHAT MAKES IMPORTING WITH DHL SO SIMPLE?

LESS PAPERWORK.

+7 (495) 956-10-00

License № 0041800229/01

www.dhl.ru

In fact, it's less work altogether. You don't need to worry about customs or regulations because we take care of all that. You have just one contact for your enquiries. And when the job's done, there's a single invoice in our home currency. There are no middlemen and no hidden extras. Save trees and save hassle. Visit [www.dhl.ru](http://www.dhl.ru) today.

**DHL**



One of FSB's special mission auto facilities on duty in Moscow/  
*Специализированный транспорт ФСБ на дежурстве в Москве*



One of Moscow's thriving Internet cafes at the heart of the capital/  
*Одно из преуспевающих интернет-кафе в центре Москвы*

secretary, almost echoing his boss' stance on the issue, called the FSB's stance 'a professional, but not the final view on this policy.' "The decision on the future of these services in Russia will be made after considering all interested parties' points of views on this issue," he noted. "One of these is the view aired by FSB, which is more than justified, both from the points of view of the tasks being solved

Gudkov, an ex-top KGB official that currently serves as the deputy chairman of the Duma's Security Committee, do not fully understand why the FSB wants to ban these services, rather seeking cooperation with their owners on contested issues. "Common logic calls for collaboration with service owners, thus the FSB ought to request encryption keys to contents it is

добиваться полного запрета, ФСБ следовало бы запросить шифровальные ключи к интересующему ее контенту», — отметил парламентарий.

По словам депутата, на некоторых видах российских вооружений используются компьютерные блоки и электронные системы зарубежного производства, которые вообще являются черными ящиками. «Так вот, если мы пойдем путем запретов, то нам придется также запретить все компьютеры и иные электронные устройства зарубежного производства на том же основании, что они также представляют

кодов, независимо от стран их происхождения, но, видимо, она просто хочет пойти самым простым путем. «ФСБ, безо всякого сомнения, имеет все средства для взлома секретных кодов, в том числе и у этих сервисов, но для этого необходимы значительные усилия и ресурсы, которые она, естественно, тратить не спешит», — отметил высокопоставленный член Комитета Госдумы по информационной политике Илья Пономарев.

Кроме того, ссылаясь на международный опыт, другие эксперты, в том числе и сотруд-

**“The bone of contention is that Russia secret services have legal ways of monitoring domestic Internet communications of suspects without a court ruling, but they do not have such legal jurisdiction over overseas-based portals.”**

by the security agency and from the arguments put forward in its support,” he noted. “On the other hand, there are other views, which, along with that of the FSB, need to be comprehensively studied and analyzed within the frameworks of the State Commission, after which a single policy position will be formulated.”

#### **Experts' reactions and opinions**

However, top local security experts, including Gennady

interested in, rather seeking an outright ban of such services,” he added. The legislator also noted that some types of Russian defense weapons are equipped with foreign-made computer blocs and electronic systems that are completely ‘black’ boxes. “Thus, if we go down along the banning road, then we also ought to ban computers and other foreign-made electronic gadgets on the same premise that they could compromise Russia's national security.”

**«Яблоком раздора между ФСБ и иностранными порталами послужило то, что имеющиеся у местных спецслужб право на законное отслеживание общения подозрительных лиц без решения суда, не распространяется на зарубежных поставщиков услуг Интернета в РФ».**

реальную угрозу национальной безопасности РФ».

Кроме того, по мнению других экспертов в сферах безопасности и защиты конфиденциальной информации, ФСБ располагает всеми необходимыми возможностями — и человеческими, и технологическим ресурсами — для расшифровки любых

инки оказавшихся под угрозой запрета Интернет-порталов иностранного происхождения, отметили, что даже если органы безопасности и не могут расшифровать сложные коды, то они имеют законное право запрашивать такую информацию у законных владельцев кодов. Поэтому, предложение

Besides, the FSB certainly has the necessary capabilities – both the manpower and technological expertise – to decipher all encryption codes, irrespective of their origins, but it seems it wants to do its job the simplest way, other security and digital information protection experts said. “The FSB is fully capable of cracking these services’ secret codes, but doing so will require lots of efforts and resources, which the security services, naturally, are not eager to do,” Ilya Ponomarev, a top State Duma’s Information Policy Committee member, added.

Other experts, including those from the threatened foreign-based telecommunication services, citing international experiences, say even if security agencies cannot decipher sophisticated codes, they have legal rights to demand such information from the codes owners. Therefore, the ban proposal hit them like a thunderbolt, especially as they have said they are ready to cooperate on such issues if official requests are made through the right legal channels.

Thus, commenting on these issues, Alla Zabrovskaya, the spokesperson for Google Russia, the local subsidiary of U.S.-based Google, which owns the Gmail portal, noted that the company was ready to cooperate with the local law enforcement agencies, but added that “the FSB or other official security agencies have never requested for any information from the company.” Similar views were aired by the other threatened portals owners – Microsoft, the owner of the Hotmail portal and Skype – as they also have declared their willingness to cooperate with the law-enforcement agencies on all relevant security issues.

### Window of hope for censorship-free Internet

The divergent positions of the so-called ruling tandem – the president and prime minister – has left a window of hope that this restrictive policy was the “brain child” of only the FSB, and has not been sanctioned by the nation’s highest political authorities. The key issue now is how to unify all the different views and come up with a single policy statement on the type of cryptography in free emails portals that can be used freely by citizens in the country.

The fact that all the parties involved have agreed to set up an Interdepartmental Working Group to review all the options on the table and work out a set of recommendations for the government by October 1 on the best way to realize this highly controversial social policy that can have serious international economic and political implications for Russia is a good sign that censorship of private communications could still be avoided. ■

о запрете подобных сервисов в РФ было для них как гром среди ясного неба. Прежде всего, потому, что они сами всегда готовы сотрудничать со спецслужбами по подобным вопросам при наличии законных запросов.

В частности, комментируя сложившуюся ситуацию, Алла Забровская, представитель Google Russia, российского подразделения американской корпорации, которое владеет порталом Gmail, отметила, что компания всегда готова сотрудничать с российскими правоохранительными органами. «Однако, ни ФСБ, ни другие официальные российские спецслужбы никогда не запрашивали у компании никакой информации». Аналогично высказались и сотрудники других порталов, оказавшихся под угрозой запрета – корпорации «Майкрософт», собственник портала Hotmail, и Skype. В частности, представители российского офиса корпорации «Майкрософт» заявляли о своей готовности к сотрудничеству с правоохрани-

тельными структурами по всем вопросам, относящимся к безопасности.

### Остается окошко надежды на свободный от цензуры Интернет

Тут важно отметить, что именно расхождение в позициях так называемого правящего тандема – президента и премьер-министра – дает надежду, что идея о запрете зарубежных порталов является лишь «детинцем одной только ФСБ», практическая реализация пока не санкционирована высшими политическими властями страны. Поэтому основная задача сегодня состоит в том, чтобы тщательно проанализировать все точки зрения и прийти к единому мнению относительно типов шифрования в бесплатных почтовых порталах, которыми могут свободно пользоваться в стране россияне.

Самое главное достижение сегодня в том, что все участники комиссии согласились создать Межведомственную рабочую группу для открытого рассмотрения всех вариантов с целью выработки к 1 октября текущего года набора рекомендаций российскому правительству относительно наилучшего пути реализации этой очень спорной социальной политики, которая может иметь серьезные международные экономические и политические последствия для страны. Поэтому, выраженная сторонами заинтересованных сторон искомая приемлемость для всех компромисс является хорошим признаком того, что грядущей в стране цензуры частных коммуникаций в Интернете российскими спецслужбами все еще можно избежать. ■

Валерия Калева приняла участие в редактировании данного текста.

**Linx + Svyaz VSD linxtelecom**

**TEAMING FOR GROWTH**

**Co-location Services:**

- Windows, Linux, FreeBSD, VMware, Xen, Oracle
- Virtualization
- Network Services
- Managed Hosting
- Cloud Computing
- Business Continuity

**Data Telecommunication:**

- IP Transit
- IP Access
- IP VPN
- SD-WAN 95%

The International Association of Data Centers (IADC) has recognized Linx + Svyaz VSD as a leading provider of cloud services in the world. Linx + Svyaz VSD is a member of the IADC and is committed to the highest standards of performance, reliability and security of the products, services and solutions.

А ИТ-сервисы компании Linx + Svyaz VSD признаны ведущим поставщиком облачных сервисов в мире. Компания Linx + Svyaz VSD является членом IADC и придерживается высочайших стандартов качества продукции, услуг и решений.

# Crises and regime changes in the Arab world reshaping global arms market



## Кризисы в арабском мире трансформируют мировой рынок вооружений

By Andrei Ivanov  
and Inna Petrova

Андрей Иванов  
и Инна Петрова

**W**hile the huge humanitarian catastrophes from the ongoing social protests and economic-political upheavals in the Arab world have drawn global attention and due condemnation, the redistribution of the region's lucrative multibillion-dollar arms market between the 'winners' and 'losers' of geopolitical

to undermine the Soviet might on the geopolitical arena, today, however, the object of the United States is no longer Moscow, but Beijing, whose rising economic might and international influence have made it the No. 1 challenger to Washington's traditional hegemony on global issues, including in the Middle East.

**“It will be naive to attribute the ‘tectonic shifts’ in collective conscience of Arabs, who are traditionally loyal to their elders and rulers, to only active social networking among educated young Arabs on Twitter and Facebook.”**

influence in the restive region has become a ‘hot discussion and speculation subject’ among international defense experts closely monitoring the rapidly changing landscape of today's Middle East reality.

The real identities of the ‘secret string pullers’ behind the forces that have sent decades-long stable Arab states into free gravitational falls have so far eluded detection, but the general consensus among global security experts is that it will be, at least, naive to attribute the ‘tectonic shifts’ in Arabs’ collective conscience and mentality only to social networking among educated young Arabs on their Twitter and Facebook account pages.

For instance, some Russian defense analysts, still thinking much along the East-West bloc philosophy or related stereotypes shaped by forces of Cold War era inertia, see the United States as the ‘hidden hand’ pulling the strings behind the events unfolding across the Arab world. But, unlike in the old Cold War days, when such convoluted conspiracy theories usually saw Washington trying

How all these changes will undermine China's influence in the region is yet to unfold, but all the traditional geo-

**П**ока гуманитарные катастрофы, вызванные непрекращающимися социально-экономическими протестами в арабском мире, вызывают осуждение во всем мире, перераспределение высоко прибыльного многомиллиардного рынка вооружений в регионе между мировыми сверхдержавами, утрачивающими и приобретающими геополитическое влияние в этой беспокойной части

занимаются, в первую очередь, международные эксперты по вопросам глобальной безопасности, внимательно следящие за быстромениющейся обстановкой на Ближнем Востоке.

Истинным «кукловодом», стоящим за силами, столкнувшими стабильные на протяжении многих десятилетий арабские страны в свободное падение, до сих пор удавалось избежать разоблачения. Однако, согласно единодуш-

**«Наивно объяснить «тектонические сдвиги» в коллективном сознании арабов, исторически покорных своим лидерам, только лишь активностью образованной молодежи в Твиттере и Фэйсбуке».**

Земного шара, стало предметом оживленных дискуссий. Этим

ному мнению экспертов по глобальной безопасности, в меньшей мере, наивно объяснить «тектонические сдвиги» в коллективном сознании и ментальности исторически покорных своим лидерам арабов можно лишь активностью образованной молодежи в социальных сетях в Твиттере и Фэйсбуке.

Истина находится далеко от активности арабской молодежи в данных социальных сетях. К примеру, по мнению ряда российских военных аналитиков, мнение которых по-прежнему определяется идеологией противостояния между Востоком и Западом и соответствующими стереотипами, сформированными еще в эпоху Холодной войны, именно Запад во главе США является той «скрытой силой», стоящей за разворачивающимися сегодня в арабском мире событиями. Однако, в отличие от времен Холодной войны, когда сторонники всякого рода теорий заговора обычно обвиняли Вашингтон в попытках подорвать мощь Советского



**Английский язык  
корпоративным  
клиентам:**

- Обучает живому разговорному языку с целью его активного практического применения
- Разрабатывает программы обучения с учетом Ваших пожеланий и исходя из специфики Вашего бизнеса
- Проводит индивидуальные занятия или занятия в мини-группах у Вас в офисе
- Подбирает удобное для Вас время занятий

**Главное не то, где Вы находитесь, важно то, в каком направлении Вы движетесь. Начните движение, мы поможем его ускорить.**

**Наши контакты:**  
**8 903 143 33 48    8 916 685 40 04**  
**goforeng@gmail.com**



litical superpowers that have long played decisive roles in Middle East's life will certainly experience a significant redistribution of their spheres of interests in this highly volatile region that is also equally abundantly endowed with industrial

#### The losers are Russia and...

Experts agree that it is rather too early to compute the exact losses from these events as their final outcomes are yet unknown, as the expected losses will be directly proportional to the length and grav-

**“Russian corporations have concluded contracts for several years ahead worth billions of dollars in Libya, which they could lose. Seen in this context, our government’s policy can be considered a betrayal of Russia’s interests in that country.”**

resources by nature. A probable worst case scenario outcome of these changes going in the Arab states of Egypt, Tunisia, Yemen, Libya, Bahrain, etc. could be the repetition of the situation in Palestine in 2006, when the terrorist Hamas organization rode the prevalent anti-government protest moods to beat the then-incumbent liberal FATH party in a free and fair parliamentary election to change the political leadership on the Gaza Strip,” Evgeny Satanovsky, the president of the Middle East Institute, said.

ity of the implications of the revolutions in each country in question and the whole region in general. However, despite all these negative socio-political events, it is clear that most of the Arab world, notably, the deep-pocketed countries that are members of the Council of the Gulf State Cooperation, will soon embark on defense spending spree, estimated at about \$68bn in this year alone.

The question now is whether this plan is still feasible under the current volatile situation in the region, and if still viable, who then among the global

Союза на геополитической арене, на сегодняшний день предметом претензий США является уже не Москва, а Пекин. Ведь растущее экономическое могущество и международное влияние последнего превратило его в основную угрозу традиционному господству Вашингтона на международной арене, в том числе и на Ближнем Востоке.

Нам еще предстоит узнать,

стабильном, но щедро одаренном природой богатыми промышленными ресурсами регионе.

Комментарию разворачивающегося сегодня в арабском мире события, президент Института Ближнего Востока Евгений Сатановский отметил, что наиболее вероятным результатом всех этих революционных перемен может оказаться повторение ситуации, сложившейся в

**«Российские корпорации заключили в Ливии контракты на несколько лет вперед на миллиарды долларов/евро, которые они могут потерять. В этом контексте политику государства можно назвать предательством интересов России в этой стране».**

каким образом все эти изменения могут повлиять на деятельность Китая в этом регионе. Однако сегодня уже можно с уверенностью сказать, что все традиционные сверхдержавы, на протяжении многих лет итравившие решающую роль в жизни ближневосточных стран, ожидает существенное перераспределение сфер интересов в этом крайне не-

2006г. в Палестине, когда террористическая организация ХАМАС захватила власть в Газе. «В Египте, Тунисе, Аджире, Йемене, Ливии и пр. произойдет то же самое, что в Палестинской автономии, когда на вполне демократических выборах в 2006г. победила не умеренная партия ФАТХ, а крайне радикальное движение ХАМАС».

arms dealers will get the lion's share of this arms acquisitions bonanza. Global arms dealers are hoping that these negative events will not affect the Arabs' defense spending spree habits. For instance, Dennis Kayvin, Lockheed Martin deputy president, recently said he expected the UAE to pen a contract for a super-modern anti-air raids system valued at \$7bn this spring. Similarly, Viktor Komardin, deputy of Rosoboronexport, the official government agency tasked with handling Russia's defense gadgets abroad, has said the events in the Middle East have yet to negatively impact on Russia's orders portfolio in the region.

However, the losses are expected to come in the long run, as most of the governments in the region — both the old and new ones — will likely be forced by post-revolutions circumstances to spend more on social issues, rather on defense gad-

gets procurements. "It is clear that no matter the outcomes of these events, the governments that will emerge from these revolutions will have to spend more money on other purposes than on defense issues," Ruslan Pukhov, the director of the Center of Analysis of Strategies and Technologies, said. A similar view was offered by Igor Korotchenko, the director of Center of Analysis of Global Arms Trade, noting that most of these Middle East states that had previously intended to go on a spending spree prior to the revolutions will now have to make funding of welfare and social programs their top priority.

Economically, one of the biggest losers in the redistribution of this region's arms trade market that will certainly follow the political upheavals and regime changes in the Gulf states will be Russia, which is expected to lose billions of dollars via

### Свои позиции утратят Россия и...

Эксперты согласны с тем, что пока еще рано подсчитывать точные потери, понесенные ключевыми игроками на прибыльном арабском рынке вооружений в результате социальных протестов. Ведь конечные исходы не известны, а масштаб ожидаемых потерь будет прямо пропорционален продолжительности и размаху последствий революций, как в каждой из этих стран, так и в регионе в целом. Вместе с тем, несмотря на эти негативные социально-политические явления, ясно, что большая часть арабских стран, в частности, богатые страны-члены Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива (ССАГПЗ), вскоре начнут наращивать свою оборонную мощь ускоренными темпами. По некоторым экспертным оценкам, только в текущем

году такие расходы составят около \$68млрд.

Вопрос в том, смогут ли члены ССАГПЗ претворить свои планы в жизнь, учитывая нынешнюю нестабильную ситуацию в регионе, а если смогут, то кто именно из «стран-торговцев оружием» в мире получит львиную долю на этом «золотом дне» рынка вооружений? Отсюда неудивительно, что сегодня мировые поставщики вооружений надеются, что все эти негативные явления не сильно повлияют на стремление арабов к массовой закупке вооружений. К примеру, вице-президент американской военной корпорации «Локхид Мартин» Деннис Кейвин недавно заявил, что весной этого года ожидается подписание контракта с ОАЭ на приобретение суперсовременной системы ПРО стоимостью \$7млрд. В свою очередь, Виктор Комардин,



БИЗНЕС ЧАРТЕРЫ  
КОРПОРАТИВНЫЕ ПОЛЕТЫ  
МЕНЕДЖМЕНТ АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ

Россия, 119000 Москва, ул. Мясницкая, 17, к. 1, офис 10  
тел.: +7 (495) 785 3526 (24 ч.); факс: +7 (495) 785 5195  
e-mail: info@diamond-aero.ru, www.diamond-aero.ru



ДАЙМОНД АЭРО



missed profits, defense contract cancellations, failures or outright refusals by the new regimes to honor the countries' previous agreements signed by their deposed presidents, etc. Currently, according to Rosoboronekспорт, Russia's defense orders portfolio, as at the beginning of January 2011, stood at \$38.5bln, a figure the agency says it hopes to boost further by about \$9.5bln during the year. But such optimistic forecast was made prior to the

outbreak of social and political crisis in Tunisia in mid-January, which later spread to Egypt and from there to the rest of the Arab world.

Now it is clear that Russia will not be able to achieve such a lofty market target this year, a reality evident in the fact that Russian defense industry officials have tentatively estimated Moscow's losses from the UN-backed sanctions against defense related cooperation with Tripoli at \$4bln, while

заместитель главы «Рособоронэкспорта», официального госоргана, занимающегося продажей российских вооружений за рубеж, также надеется, что эти события не окажут существенного негативного воздействия на российские оборонные контракты в регионе.

Если существенный ущерб не ожидается в ближайшей перспективе, то его будет трудно избежать в будущем, поскольку большинство правительств в регионе, как старых, так и новых, скорее всего, будут вынуждены после революции выделять больше внимания и денежных ассигнований на социальные нужды, а не на оборону. «Ясно, что вне зависимости от результатов этих событий новые правительства, созданные после революций, будут вынуждены выделять больше средств на другие цели, нежели на оборону», - заявил Руслан Пухов, глава Центра анализа стратегий и технологий, являющийся по совместительству одним из признанных экспертов по экспорту вооружений. Аналогичное мнение высказал и директор Центра анализа мировой торговли оружием Игорь Коротченко, отметивший, что для большинства ближневосточных государств, которые до революции строили планы масштабного обновления своих вооруженных сил, сегодня на первое место выйдут вопросы социального обеспечения населения.

С экономической точки зрения, одной из сторон, проигравших в результате такого перераспределения на рынке торговли вооружениями, которое, несомненно, последует за политическими

переворотами и сменой режимов в государствах Персидского залива, окажется Россия. В частности, российский ВПК, как ожидается, потеряет миллиарды долларов в форме упущенной прибыли, отмены оборонных контрактов, нежелания или категорического отказа новых режимов от соблюдения договоров, подписанных свергнутыми лидерами этих стран и т.д. В настоящее время, согласно данным «Рособоронэкспорта», объем российских оборонных заказов на начало января 2011г. составлял \$38,5млрд, сумма, которую оборонщики намерены увеличить еще на \$9,5млрд к концу года.

Однако столь оптимистичные прогнозы были сделаны до начала социально-политических кризисов в Тунисе в середине января, которые позднее перекинулись на Египет, а оттуда - и на другие страны арабского мира. В настоящее время ясно, что России в этом году не удастся добиться столь грандиозной цели. Это следует из того, что официальные лица российской оборонной промышленности осторожно оценили потери Москвы, понесенные в результате санкций ООН в отношении военного сотрудничества только с Триполи в \$4млрд, а реализация уже согласованной сделки по поставкам российских вооружений Алжиру, оцененная в \$4,5млрд, сейчас оказалась под большим вопросом. В целом совокупный ущерб России, связанный с оборонными контрактами с арабскими государствами, может достигнуть \$10млрд-\$15млрд, включая упущенную выгоду и недополученные доходы, вызванные, в том числе, аннулированием договоров





there is now a big question mark over the defense equipment deals valued at the \$4.5bn with Algeria. In all, Russia's aggregated losses in defense contracts with the Arab states could reach between \$10bn-\$15bn, including missed profits and revenues expected from after-sales services and management. Evidently, most of the Arab states, where the political turmoil had already led to regime changes, for instance, Egypt, and other areas such as Libya, where the mass protests have spun out of official control, as well as several other countries in the region, where such protests have now assumed latent or protracted character such as Jordan, Yemen, Syria, etc, are traditionally partners in defense cooperation with Russia.

To bring Russia's expected losses into perspective,

it needs be stated here that about \$12bn, or about 30% of all Russia's existing defense contracts valued at almost \$40bn, are from contracts penned with Arab countries. "Besides, one needs to factor into this equation the fact that most of the Arab states that are not currently facing social mass protests could also freeze arms purchase for the time being," Korotchenko said. It is uncertain at the moment how the protests in these countries – now divided along social, ethnic, geographical, religious and other divisive lines – will eventually play out. But one thing is clear, and that is most of these Arab states, if not all of them, will most unlikely return to the 'pre-mass protests status-quo' that bred the crises and/or can continue 'doing businesses as usual, and this includes international cooperation with other

по послепродажному обслуживанию и сопровождению российских вооружений.

Очевидно, что большинство арабских стран, в которых политические беспорядки уже привели к сменам режимов, например, Египет, а также другие государства, такие, как Ливия, где массовые протесты вышли из-под контроля государства, и других стран региона, где подобные протесты приобрели затяжной характер, к примеру, Иордания, Йемен, Сирия и др., являются традиционными деловыми партнерами России в области обороны. Чтобы подсчитать прогнозируемые потери России в обозримом будущем, необходимо отметить, что около \$12 млрд, или около 30% от общей стоимости нынешних российских оборонных контрактов, составляющей около \$40 млрд, приходится именно

на договоры, подписанные с арабскими странами. «Кроме того, заморозки оружейные контракты могут даже другие страны региона, не затронутые пока серьезными волнениями», – отметил Коротченко.

В настоящее время неизвестно, к каким последствиям в конечном итоге приведут такие протесты в этих странах, раздираемых социальными, этническими, географическими, религиозными и прочими противоречиями. Вместе с тем, очевидно одно: большинство арабских государств, если не все, скорее всего, не смогут вернуться к положению, сложившему в этих странах до начала массовых протестов. Другими словами, они не смогут вести дела, как и раньше, а это включает и международное сотрудничество, в том числе и в области обороны.



freeple

www.freeple.ru  
Тел.: (495) 625-35-10, 621-35-60, 921-61-02

Наша работа – приносить праздник в Вашу жизнь.  
В наших силах сделать любую вашу мечту реальностью,  
потому что мы свободны для нестандартных решений. **А Вы?**

- Профессиональные праздники
- Корпоративные праздники
- День рождения компании
- Бизнес мероприятия
- Team Building
- BTL
- Выезд за границу
- Интенсив тур
- Частные праздники



countries, including on defense issues.

Exuding confidence, Rosoboronekспорт Director Anatoly Isaikin said that there was no reason to dramatize Russia's probable arms contract losses in connection with the upheavals in the Arab states. "Naturally, we are concerned over the events going in these countries, despite the fact that we don't expect them to have any significant impact on our defense contracts portfolio," he added. "We don't have any

defense cooperation with Tunisia, so the upheavals will not impact on our portfolio, while we do not intend to halt our cooperation with Egypt, as it is not under any UN sanctions."

However, Vladimir Chamov, the Russian ambassador to Tripoli recently fired by the Kremlin over his caustic criticism of the government's official policy, notably, its refusal to veto the now-controversially famous UN no-fly resolution that sanctions NATO-led air



Гендиректор «Рособоронэкспорта» Анатолий Исайкин сказал, исключая уверенность, что нет оснований преувеличивать возможные потери российских поставщиков вооружений из-за политических катаклизмов в арабских странах. «Естественно, мы обеспокоены тем, что там происходит, хотя на портфель заказов обстановка в этих странах существенного влияния не окажет», – добавил он. – «С Тунисом у нас и не было отношений, поэтому события в Тунисе не отразились на объемах поставок военного оружия за рубеж. Военно-техническое сотрудничество с Египтом мы сворачивать не собираемся. По отношению к Египту не действуют никакие санкции ООН».

Однако Владимир Чамов, посол РФ в Триполи, недавно отозванный Кремлем из-за его едкой критики официальной политики государства, в частности, отказ Москвы от наложения вето на теперь скандально известную резолюцию ООН о бесполетных зонах, санкционирующую воздушные налеты НАТО на Ливию, не разделяет оптимизма своих бывших коллег и официальных лиц в правительстве. «Помимо военных контрактов, наши страны также существенно расширили свои экономические связи в течение последних лет. Поэтому, это в интересе России сегодня потерять такого партнера как Ливия», – отметил экс-посол. «На сегодня российские компании уже инвестировали сотни миллионов долларов в ливийскую газонефтяную отрасль и другие сектора экономики страны. К примеру, РЖД имеет контракт стон-

мостью \$3. млрд на создание железных дорог в Ливии», – добавил он. «В целом российские корпорации заключили контракты за несколько лет вперед на десятки миллиардов долларов США или евро, которые мы можем потерять, если не уже проиграли. В этом контексте политику нашего государства, в определенном смысле, можно назвать предательством интересов России в этой стране».

Еще одним из возможных негативных последствий этих событий для России является неизбежное обострение ситуации в таком беспокойном российском регионе, как Северный Кавказ. Этот вопрос поднял премьер-министр РФ Владимир Путин на недавней встрече с главой Еврокомиссии Жозе М. Баррозу. «Нас беспокоит усиление влияния исламистских радикалов в арабском мире, которое не может не сказаться на других регионах планеты. В частности, мы серьезно обеспокоены вероятностью того, что эти события окажут негативное влияние на ситуацию на Северном Кавказе».

#### **Запад и Израиль также окажутся среди проигравших**

Еще одной стороной, которая понесет серьезные потери в связи с конфликтами, является Запад, в частности, США, которые до кризиса всегда играли господствующую роль в политической, оборонной и экономической жизни Ближнего Востока, за исключением Палестины, где царствуют радикальный ХАМАС и военнизированная часть прогосударственной организации ФАТХ. Теперь,

raids on Libya, did not share other Russians' optimism. "Apart from the defense contracts, our countries have also strongly boosted their economic ties in recent times. Therefore, it is not in Russia's best interest to lose such partner as Libya at this point in time," the ex-embassy noted. "Russian companies have invested hundreds of millions of dollars in oil and gas exploration in the country, others such as Russian Railways Corp. was executing a \$3.1bln contract to develop new railway lines system," he added. "In all, Russian corporations have concluded contracts for several years ahead worth tens of billions of U.S. dollars/euros, which we could lose and we have lost. Seen in this context, the government's policy, in a certain sense, can be considered a betrayal of Russia's interests."

Another expected negative fallout from these events for Russia is their potential to exacerbate the ongoing radicalization of Russia's restive North Caucasian region, a point raised by Prime Minister Vladimir Putin at a February meeting with European Commission President Jose M. Barroso. "We fear the rising influence of Islamic radicalism in the Arab world could spread to other regions across the globe. Specifically, we are seriously worried over the possibility of these events negatively impacting on the situation in our North Caucasus."

**Western states and Israel are also on the losers' side**

Another huge loser in the conflict is the West, most notably, the United States, which prior to the crisis, and with

после заигрываний с силами, выступившими против бывшего египетского президента Хосни Мубарака, а затем оказания им открытой поддержки, Вашингтон предал большинство своих союзников в регионе, имеющими схожую с Мубараком политическую историю. Этот момент оказался особенно неприятным для союзников США в регионе, в особенности учитывая тот факт, что исламские радикалы и весь арабский мир презирали свергнутого египетского лидера и других проамерикански настроенных руководителей в регионе, считая их «вашингтонскими марионетками или агентами Запада». Их состояние более красноречиво суммировал глава московской Академии геополитических проблем Леонид Ивашов,

отметивший, что «в глазах египетских революционеров Мубарак был американской марионеткой, во многом из-за этого они его и свергли».

Заявительная критика США по поводу «использования несоизмеримой военной силы» бахрейнской монархией для разгона манифестаций в столице государства Манаме также отразилась от Вашингтона членов правящей королевской семьи и политическую элиту страны. На сегодняшний день единственным союзником США в регионе остается Саудовская Аравия, перспективы которой из-за продолжающихся в стране социальных протестов также представляются туманными, несмотря на вливание правительством \$36млрд в социальные программы, направленные на повышение уровня жизни рассерженных граждан.

**СПСР. ВСЕРОССИЙСКИЙ  
ЭКСПРЕСС-ОПЕРАТОР**



**СРОЧНАЯ ДОСТАВКА  
ВАЖНЫХ ГРУЗОВ  
И ДОКУМЕНТОВ**

Информация по телефону (главный офис в г. Москве):

**+7 (495) 981-10-10**  
**980-10-90**

Факс:

**+7 (495) 981-10-00**

**www.spsr.ru**  
**e-mail: spsr@spsr.ru**

Иллюстрация: Андрей Воронин, Фото: Сергей Сидоров, Фото: Сергей Сидоров



the exception of the radical Hamas and FATH leaderships in Palestine, held an absolute hegemony over the whole Middle East's political, defense and economic lives. Now after soft pedaling, and later, finally siding with protesters against ex-Egyptian President Hosni Mubarak, Washington has

Geopolitical Problems, said.

Similarly, U.S. caustic criticism of 'the excessively disproportionate military forces' used by the Bahraini monarchy to disperse the protesters in Manama, the capital, and other cities has also alienated Washington among the members of the ruling royal family

**“Most experts agree that it is rather too early to compute the exact losses that will be incurred by major global players on the lucrative Arab arms market due to the ongoing crisis in the region.”**

betrayed most of its allies of the same 'political pedigree' as Mubarak in the region. This was particularly unpalatable to the allies in the region, especially as the dethroned Egyptian leader and other pro-western leaders was seen and despised by Islamic radicals and indeed throughout the entire Arab world as Washington puppets. "The Mubarak regime was seen by the revolutionaries as a stooge of the United States, one of the major reasons that catalyzed his eventual downfall," Leonid Ivashov, the director of the Moscow-based Academy of

and the nation's political elite. Today, the only standing U.S. ally in the region is Saudi Arabia, whose future also remains cloudy following the ongoing social protests in the country, despite the government pumping over \$36bln into social and other welfare programs aimed at improving the disgruntled citizens' lives. "The ongoing Shiite-led waves of mass protests could eventually destabilize Saudi Arabia and possibly divide it into two parts, with the western part going under the Al-Qaeda influence, while the eastern half will come under



Комментирова сложившуюся сегодня ситуацию в Саудовской Аравии, Сатановский отметил, что продолжающиеся волны массовых протестов под предводительством шиитов могут дестабилизировать, что, в конечном итоге, погубит страну. «Высока вероятность того, что революционная волна скоро накроет Саудовскую Аравию, в результате чего она развалится на две части, западную с сильнейшим влиянием «Аль-Каиды», и восточную шиитскую, где

на ближневосточном рынке вооружений, который считается самым доходным в мире. К примеру, только с Саудовской Аравией американские военные компании заключили контракты на поставку вооружений на сумму более \$90млрд. По сравнению с этой суммой все нынешние контракты на поставки оружия, подписанные Россией, вторым в мире экспортером вооружений, просто меркнут.

Еще одной из сторон, проигравших в результате ме-

**«Эксперты согласны с тем, что пока рано подсчитывать точные потери, которые будут понесены ключевыми игроками на прибыльном арабском рынке вооружений в результате идущих в регионе социальных протестов».**

будет преобладать влияние Ирана», – отметил Сатановский. – «Для американцев это кошмарный сценарий, хуже не бывает».

Ведь воплощение любого из этих негативных сценариев или их всех будет означать, что США утратят свою доминирующую долю

нывающей политической и оборонной карты в странах Персидского залива, является Израиль. Например, падение режима Мубарака, считавшегося единственным дружески настроенным к Израилю соседом, который юридически гарантировал ему право на существование в регионе, уже

the Shiite dominance, effectively putting under Tehran's control," Satanovsky, from Middle East Institute, noted. "This will mean a real nightmare for Washington, indeed, nothing could be worse for the U.S. interests in the region."

Materialization of any or all of these negative scenarios will mean that United States will lose its hegemonic share of the Middle East defense gadgets market, seen as the most lucrative in the world. For instance, the current total defense contracts signed by the U.S. government and defense corporations with Saudi Arabia alone is estimated at over \$90bln, a figure that dwarfs all current arms contracts signed by Russia with the whole world.

Another loser in the changing political and defense landscapes in the Gulf region is Israel. For one, the fall of the Mubarak regime, seen as the

only true friendly neighbor that legally guarantees Tel-Aviv's right to exist in the region, has already dealt a serious blow to the Jewish state's national security arrangements. Indeed, Israel is currently waiting to see how the ongoing transition of powers in Cairo will play out, and who will eventually be in charge of affairs at the end of the process. Here, the practical options available to Tel-Aviv are limited to three, none of which can fully satisfy Israel as it was under the Mubarak regime.

One of these options envisages the leaders of the pro-Western democratic protests coming to power, the best of the options on the table for Tel-Aviv, as this will mean Cairo's full honoring of all the existing agreements' with Israel. However, this is also the major weakness of this option, because such policy will certainly alienate the new

нанесло серьезный удар по системе безопасности еврейского государства. Сейчас Израиль фактически замер в ожидании того, чем закончится нынешняя передача власти в Каир, и кто в конечном итоге будет руководить страной. Для Тель-Авива возможны всего три варианта, каждый из которых не сможет его полностью удовлетворить, как это было при режиме Мубарака.

Если, согласно одному из вариантов, к власти придут прозападно настроенные демократические силы, то это станет наилучшим из всех возможных исходов для Тель-Авива, поскольку это означает, что Каир «станет в полном объеме соблюдать все имеющиеся договоренности с Израилем. Тем не менее, этот вариант имеет и слабые стороны, поскольку политика соблюдения всех договорен-

ностей с Израилем отвлечет другие арабские страны от нового египетского руководства, что может стать новым источником нестабильности в стране и одной из возможных причин для падения правительства.

Вместе с тем, два других варианта, которые еще хуже, чем первый, будут означать для Тель-Авива годы «бессонных ночей». Так, согласно одному из этих вариантов, в лучшем случае, окажется в руках военных, а в худшем – в руках влиятельных радикальных исламских организаций, таких как «Братья-мусульмане». В любом случае, Израиль больше не сможет полагаться на Египет так, как он привык на протяжении последних 30 лет в годы правления Мубарака.

Одним из признаков того, что Тель-Авив принял к сведению

## The Russia Corporate World

Русский  
English

**THE RUSSIA CORPORATE WORLD** – is the only pro-Russia, pro-business bilingual journal in the country, which combines the best practices in Russian and international journalism in reporting key national and global economic and other business issues simultaneously in **English and Russian** languages.



**OUR MAIN MISSION** – is to carry the news about your companies and their successful activities to leading Russian, global investors and business executives. The rest depends only on you!

**Subscribe now at anti-crisis rates!**

Egyptian leadership in the Arab world, thus raising the possibility of further instability and collapse of the government.

However, the rest two options, much worse than the first, will mean years of 'sleepless nights' for Tel-Aviv. This is because under these options the political powers could end up in the military brass' hands, a better case scenario, or in the hands of the influential radical Islamic 'Muslim Brotherhood leadership in the worst case scenario. In both cases, Israel

over its marked west-leaning and friendly policies with Washington and Tel-Aviv, while the ongoing 'radicalization' in the newly liberated Arab world rhymes more with Iran's rigid anti-West view aimed at countering the overwhelming U.S. influence in the region.

For instance, the new interim Egyptian leadership has granted Iranian Naval Forces ships permission to use the Suez Canal, a privilege that Mubarak had denied Tehran for years. It goes without saying that such

**“Most losses in volume of arms sales in the Arab world are expected to come in the long run, as most governments in the region will be forced by post-revolution realities to spend more financial resources on their citizens' pressing social issues, rather on defense equipment procurements.”**

can no longer count on Egypt as it had done over the last 30 years under Mubarak. A sign that Tel-Aviv is already considering these two latter options as the most probable outcomes is underscored by the fact that it has increased its defense arrangements, whilst actively exploring other alternatives to curtail a 'probable unfriendly Egypt' that could emerge from conflagrations in the worst case scenario.

#### Iran tops the crises winner lineup

Experts have named Iran, Syria, Turkey and China among the potential gainers from the ongoing shift of regional powers and spheres of geopolitical interests in the Gulf region. However, of this quartet, Tehran has so far gained the most, as the revolutions had effectively ended its tense relations with Mubarak's Egypt

gesture from the new Egyptian leadership did not go down well with Tel-Aviv, which had demanded explanations from Cairo as well as threatened to obstruct the passage of the Iranian vessels through the canal in the future.

Commenting on these latest trends that have significantly boosted Tehran's position in the region, Rajab Safarov, the director of the Moscow-based Center for studying contemporary Iran, said the political winds of change in the region are in Tehran's favor, because most of the Arab states undergoing revolutions, where the ruling elites have either fallen from 'grace to grass' or about to do so, used to have strain ties with Iran over their friendly ties with western powers. "Undoubtedly, Iran will certainly emerge as the sole leader of the Islamic Arab world from these political upheavals in the region." ■

ати два варианта в качестве наиболее вероятных исходов, является тот факт, что он уже начал принимать конкретные меры для укрепления своей обороны, одновременно рассматривая другие альтернативы, которые позволили бы ему приступить «недружественный Египет» в случае, если события будут развиваться по наихудшему сценарию.

#### Больше всех от кризиса выиграет Иран

Эксперты называют Иран, Сирию, Турцию и Китай среди стран, которые могут выиграть в результате происходящих смен правительства и других революционных преобразований в сфере геополитических интересов в странах

Еще одной выгодой из идущих событий в регионе для Тегерана стало то, что новое временное руководство Египта разрешило судам иранских ВМС пользоваться Суэцким каналом, привилегию, которую администрация Мубарака долгие годы отказывала Тегерану. Само собой разумеется, что этот жест со стороны нового египетского руководства не понравился Тель-Авиву, который потребовал от Каира объяснений, а также угрожал пренести в будущем проходу иранских судов по каналу всем доступными ему легальными и нелегальными способами.

Комментируя последние изменения, существенно укрепившие позицию Тегерана

**«Существенный падение в объеме купли-продажи вооружений в арабском мире будет трудно избежать в будущем, поскольку большинство правительств в регионе будут вынуждены после революций уделять больше внимания не обороне, социальным нуждам граждан».**

Персидского залива. Вместе с тем, из этой четверки больше всех пока выигрывает именно Иран, поскольку революции положили конец его напряженным отношениям с Египтом, политика которого носила ярко прозападную окраску, выразившуюся, в частности, в особо дружественные отношения с Вашингтоном и Тель-Авивом. Однако сегодня продолжающаяся «радикализация» арабских стран больше рифмуется с твердым антизападным взглядом Ирана, всегда стремящегося всеми доступными ему легальными и нелегальными средствами противостоять огромному влиянию США в регионе.

в регионе, директор Центра изучения современного Ирана в Москве Раджаб Сафаров отметил, что политические ветры перемен в регионе дуют в сторону Ирана. «С большим интересом из арабских стран, где были свергнуты или уже близки к уходу правящие режимы, у Ирана были натянутые отношения с ними из-за их дружественных связей с западными державами», — отметил он. «Нет никаких сомнений в том, что в результате политических беспорядков в регионе Иран станет единоличным лидером всего исламского арабского мира». ■

*Валерия Ковалева приняла участие в подготовке данного текста.*

# bestcourier

Delivery of bills, periodicals,  
advertisement materials and invitations  
Доставка счетов, периодических изданий,  
рекламных материалов, приглашений



7 (495) 507-54-04

7 (495) 788-39-87

Moscow, Moscow Region,  
Other Regions, CIS  
Москва, Подмосковье,  
регионы, СНГ

[www.bestcourier.ru](http://www.bestcourier.ru)

[info@bestcourier.ru](mailto:info@bestcourier.ru)

## Government and businesses to delineate spheres of interests in preparation for World Cup

Kremlin intends to demarcate the spheres of investment activities between the government and private businesses in its preparations for the Soccer World Cup Finals in 2018 (WC-2018). "Construction of hotels as parts of preparations will be treated as an investment project, where the government will focus on infrastructure developments, whilst private businesses will build hotels," Sport, Tourism and Youth Affairs Minister Vitaly Mutko said. "We estimate our plans to cost about 300bn rubles, while the program for domestic tourism development in 2016-18 will cost 96bn rubles." Besides, hotel classification will be obligatory for cities hosting WC-2018 matches, Federal Tourism Agency said.

### DIVISION OF LABOR



### РАЗДЕЛЕНИЕ ТРУДА

## Государство и частный бизнес поделят инвестсферы при подготовке к ЧМ-2018

Между государством и частным бизнесом будет разделение сферы инвестиционной деятельности при подготовке страны к приятию Чемпионата мира по футболу 2018 (ЧМ-2018). «Строительство гостиниц в рамках подготовки к ЧМ будет инвестпроектом. При этом правительство возьмет на себя развитие инфраструктуры, а частный бизнес – строительство отелей», – заявил министр спорта, туризма и молодежной политики Виталий Мутко. «Мы оцениваем стоимость реализации наших планов в около 300 млрд рублей, а стоимость реализации программы развития туризма в целом в 2016-18г. – в 96 млрд рублей». Кроме того, классификация гостиниц будет обязательной для городов-хозяев матчей ЧМ-2018, согласно Ростуризму.

## Reconstructed Moscow Radisson Royal Hotel named among the world's best new hotels

Former Moscow's Ukraine Hotel, rebranded 'Radisson Royal Hotel' after major reconstruction, has been rated among the world's best new hotels by Conde Nast Traveller, one of the most authoritative journals in hotel ratings. The main condition for making this list envisages that hotels, apart from high quality service, should be new and started operation in 2010. This year, 65 hotels from 31 countries made the list. Commenting on the rating, the journal noted that this year's list includes hotels built in places that were recently homes to villages, but which have been transformed into elegant hotels and skyscrapers with business centers and other modern conveniences of civilization.

### HOME AMONG EQUALS



### СРЕДИ СЕБЕ РАВНЫХ

## Реконструированный Radisson Royal Hotel причислен к лучшим новым отелям мира

Бывшая гостиница «Украина», переименованная после капитальной реконструкции в Radisson Royal Hotel, была названа одним из лучших новых отелей мира, согласно журналу Conde Nast Traveller, одного из авторитетнейших экспертов в сфере рейтинга отелей. Главное условие попадания в заветный список – гостиницы, помимо обладания высоким качеством сервиса, должны быть новыми и быть запущены в эксплуатацию в 2010г. В этом году в списке были 65 отелей из 31 страны. Комментируя свой рейтинг, издание отметило, что список включает отели, открытые там, где раньше были деревушки, которые сегодня превращены в шикарные отели, небоскребы с деловыми центрами и прочими современными удобствами цивилизации.



## ВАШИ ЛУЧШИЕ ПРИЕМЫ



Телефон: +7 (495) 795-7575 / event@caterer.ru / www.caterer.ru



## ВЫЕЗДНОЙ РЕСТОРАН

Банкеты. Новогодние мероприятия. Фуршеты.

920-7355

www.dccatering.ru  
info@dccatering.ru





## Renaissance Moscow Monarch Center bags the Golden Brick Award at CRE Awards-2011

The Renaissance Moscow Monarch Center hotel was among the laureates at the official ceremony dedicated to the presentation of the CRE Moscow Awards-2011, one of the central events on the Moscow commercial real estate market, winning the Golden Brick Award in the Hotel Real Estate Properties nomination. "This hotel, opened in 2010, judging from the ratio of invested capital and revenues, which it can generate, is a 'win-win' project for the investors," Marina Usenko, Jones Lang LaSalle executive vice president, who was a jury member, said. From his part, the hotel general manager, Anthony Fardon, noted the location of the property in a multipurpose complex, "which is the best business model."

### INDUSTRIAL RECOGNITION



### ОТРАСЛЕВОЕ ПРИЗНАНИЕ

## Ренессанс Москва Монарх Центр стал обладателем премии «Золотой кирпич»

Отель «Ренессанс Москва Монарх Центр» в апреле стал одним из главных героев на торжественной церемонии вручения премий CRE Moscow Awards-2011, одного из центральных событий рынка коммерческой недвижимости, получив премию «Золотой кирпич» в номинации «Гостиничная недвижимость». Этот отель, открытый в 2010г., с точки зрения соотношения объема инвестиций и доходов, которые он сможет генерировать, представляет собой практически беспроигрышный вариант вложения средств для инвесторов, отметила Марина Усенко, одна из руководителей Jones Lang LaSalle, входившая в состав жюри. Со своей стороны, генеральный управляющий отеля Энтони Фардон подчеркнул расположение гостиницы в многофункциональном комплексе, что является «самой перспективной бизнес-моделью».

## Moscow City Tourism Committee to oversee city's hotel industry affairs

Moscow government has decided to expand the scope of its Tourism Committee's activities to include the hotel industry, while the expanded agency named Moscow Tourism and Industry Committee. The main reason for this step, according to committee chairman Sergei Shpilko, stemmed from the lack of interaction between the committee and hotels. "Currently, tourism and hotels are separated, as hotels are affiliated with different government departments. The new policy will help remedy this situation as the committee will now oversee both tourism and hotel affairs." Besides, it will also solve other problems in the hotel industry, such as the classification of hospitality facilities according to global standards.

### EXPANSION OF JURISDICTION



### РАСШИРЕНИЕ ПОДМОЧИЙ

## Столичный комитет по туризму будет курировать и гостиничное хозяйство Москвы

В апреле Марией Москвы было принято решение о расширении сферы деятельности городского комитета по туризму, включая гостиничное хозяйство, а расширенное ведомство назвать Комитетом по туризму и гостиничному хозяйству. Причиной такого шага, по мнению главы комитета Сергея Шпилюко, послужило отсутствие взаимодействия с московскими отелями. «Сейчас туризм и гостиницы разделены, к примеру, отели относятся к разным департаментам Марии, только ни к туризму. Реорганизация решит данную проблему, так как комитет будет курировать оба направления». Кроме того, она также позволит решать и другие проблемы отрасли, к примеру, проведение классификации отелей в соответствии с мировыми стандартами.

**MEGA Catering**  
"A step from your dream"  
«Шаг к вашей мечте»

www.megacatering.ru  
Tel.: (495) 968-57-57, 974-48-84

**WTC CONGRESS CENTER - SO MUCH TO OFFER!**

- downtown location
- appropriate solutions for all types of events: congress, conference, seminar, etc.
- purpose-built world class venue
- multi-functional transformable Congress Hall accommodating up to 1,200 delegates and 24 conference and meeting rooms
- state-of-the-art conference equipment
- 2,600 sq meters of exhibition space
- on-site accommodation at the Crownie Plaza hotel

WTC, 12 Krasnopresnenskaya nab., Moscow 123110, Russia  
Tel. + 7 (495) 253-11-40 Fax. + 7 (495) 253-91-47  
WTCcongress@wtc.ru www.wtccongress.ru



**ЭЛЬ ГАУЧО**  
EL GAUCHO

Ул. Садовая-Триумфальная, д. 4  
Тел. 699 79 74  
Защитский вал, д. 6  
Тел. 953 28 76  
Б. Козловский пер., д. 3  
Тел. 623 40 20  
www.elgaucho.ru



Здоровье как статус

AMERICAN  
MEDICAL CENTERS

*We care*

 (495) 933-7700  
[www.amcenter.ru](http://www.amcenter.ru)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ МНОГОПРОФИЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР

# ОН КЛИНИК

МИРОВЫЕ СТАНДАРТЫ ДИАГНОСТИКИ,  
ЛЕЧЕНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ



- **ВСЕ ВЗРОСЛЫЕ И ДЕТСКИЕ ВРАЧИ** (более 50 специальностей)
- **ШИРОКИЙ СПЕКТР МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ И ДИАГНОСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ С ГАРАНТИЕЙ АНОНИМНОСТИ** (без предъявления паспорта)
- **ВСЕ ВИДЫ АНАЛИЗОВ** (более 500) **Результаты анализов в день обращения** (от 15 мин). Собственная клинико-диагностическая и бактериологическая лаборатория, имеющая международный сертификат контроля качества. Прием с 8.00 до 20.00 без выходных.
- **ПОЛНОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ** любых заболеваний за 1 сеанс
- **ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОГРАММ ПРИКРЕПЛЕНИЯ** (детские, семейные, VIP, корпоративные, программы ведения беременности и др.)
- **ГИБКАЯ СИСТЕМА СКИДОК**, возможность поэтапной оплаты
- **ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗЦА** (справки, больничные, санаторно-курортные карты)
- **СЛУЖБЫ ВЫЕЗДА НА ДОМ И В ОФИС** для забора анализов
- **ДНЕВНОЙ СТАЦИОНАР**
- **СОБСТВЕННАЯ АПТЕКА**

ГИНЕКОЛОГИЯ  
АКУШЕРСТВО  
ДЕТСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
УРОЛОГИЯ  
ПРОКТОЛОГИЯ  
СЕКСОЛОГИЯ  
МАММОЛОГИЯ  
ГАСТРОЭНТЕРОЛОГИЯ  
ЭНДОКРИНОЛОГИЯ  
ОФТАЛЬМОЛОГИЯ  
ДЕРМАТОВЕНЕРОЛОГИЯ  
КОСМЕТОЛОГИЯ  
КАРДИОЛОГИЯ  
ПСИХОТЕРАПИЯ  
НЕВРОЛОГИЯ  
ТЕРАПИЯ  
ЛОС  
ОРТОПЕДИЯ  
ТРАВМАТОЛОГИЯ  
СТОМАТОЛОГИЯ  
ХИРУРГИЯ  
ПЛАСТИЧЕСКАЯ  
ХИРУРГИЯ  
АЛЛЕРГОЛОГИЯ  
ИММУНОЛОГИЯ  
ГОМЕОПАТИЯ  
УЗИ  
(3-МЕРНОЕ И 4-МЕРНОЕ)  
РЕНТГЕН  
И МНОГОЕ ДРУГОЕ

Москва

Цветной бульвар, 30, корп. 2  
Новый Арбат, ул. Б. Молчановка, 32, стр.1  
ул. Трехгорный Вал, 12, стр. 2

многоканальный телефон

**223-22-22**  
[www.onclinic.ru](http://www.onclinic.ru)



ПОЛУЧИТЕ КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ОКАЗЫВАЕМЫМ УСЛУГАМ  
У СПЕЦИАЛИСТА. ИМЕЮТСЯ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ.



# ShowFx World

---

## we unite forex

### Become a partaker of Forex Community

**ShowFxWorld** exhibition brand - is a series of global large-scale events devoted to the financial markets performance: from currency market – Forex to exchange one regardless of allocation. **ShowFxWorld** organizes exhibitions, seminars and other arrangements of various formats all over the world: from Berlin to Malaysia, from Dubai to Singapore. Totally, there are more than 20 cities of the world involved.

Different companies and organizations participate in **ShowFxWorld** exhibitions presenting various segments and financial market fields, due to that the following issues are discussed at ShowFxAsia events: Forex and stock brokers exhibition, education seminars for traders, EU seminars for brokers, software innovation presentation, auto trading system e.t.c.

★ [www.showfxworld.com](http://www.showfxworld.com)

